

Bedienungsanleitung Luftfiltersystem LF 600 / LF 950 (Original)



User Manual (Translation) **Air Filtration system LF 600 / LF 950**

Keep this manual handy and in good condition for continual reference!

Istruzioni per l'uso (Traduzione) **Sistema di filtraggio per aria LF 600 / LF 950**

Conservare con cura il presente manuale d'uso per futuri utilizzi!



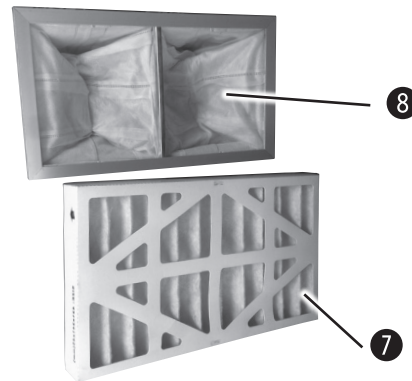
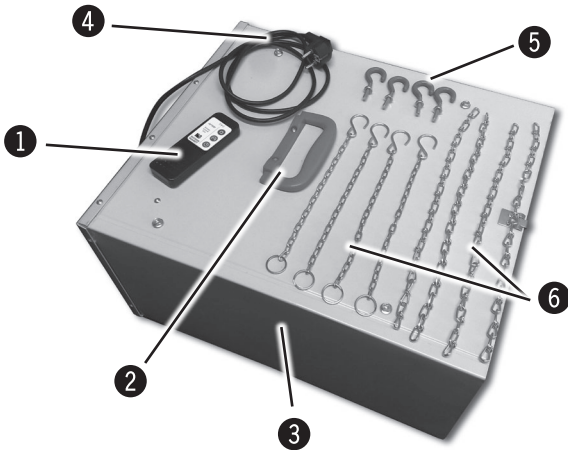
Handleiding (Vertaling) **Luchtfiltersysteem LF 600 / LF 950**

Bewaar deze handleiding zorgvuldig voor later gebruik!

Bewahren Sie die Betriebsanleitung für künftige Verwendungen gut auf!

Hinweis: Bei Ankunft ist die Maschine sofort zu überprüfen! Bei Transportbeschädigungen bzw. fehlenden Teilen müssen Sie sofort eine schriftliche Schadensmeldung beim Spediteur einreichen und ein Schadensprotokoll erstellen. Verständigen Sie auch sofort Ihren Lieferanten!

Note: The machine must be inspected immediately upon arrival. If the machine has been damaged during transport, or if any parts are missing, a written record of the problems must be submitted to the forwarding agent and a damage report compiled. Also be sure to notify your supplier immediately.



- ① Fernbedienung
- ② Tragegriff (LF 600)
- ③ Luftfiltersystem
- ④ Anschlusskabel
- ⑤ Montagehaken
- ⑥ Ketten (LF 600)
- ⑦ Außenfilter
- ⑧ Innenfilter

- ① Remote control unit
- ② Carrying handle (LF 600)
- ③ Air Filtration System
- ④ Power supply cord
- ⑤ Mounting hooks
- ⑥ Chains (LF 600)
- ⑦ Outer filter
- ⑧ Inner filter

Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitarbeiter, müssen Sie zuerst die Betriebsanleitung sorgfältig lesen und verstehen, ehe Sie die Maschine in Betrieb setzen. Diese Betriebsanleitung ist sorgfältig aufzubewahren, da sie zur Maschine gehört! Halten Sie die Betriebsanleitung außerdem im Bereich des Benutzers, wenn er mit der Maschine arbeitet oder die Maschine gewartet oder repariert wird!



For the safety of all personnel, it is necessary to conscientiously study this manual before assembly and operation. This manual must be kept in good condition, and should be considered as part of the machine. Furthermore, the manual must be kept to hand and within the vicinity of the machine so that it is accessible to operators when using, maintaining or repairing the machine.

NUMBER 1
**Ein Produkt aus dem Hause der
FELDER-GRUPPE!**

NUMBER 1
A product of the FELDER GROUP!

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

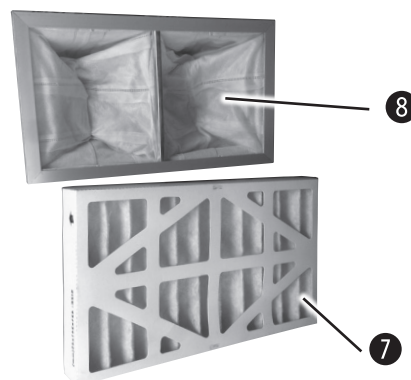
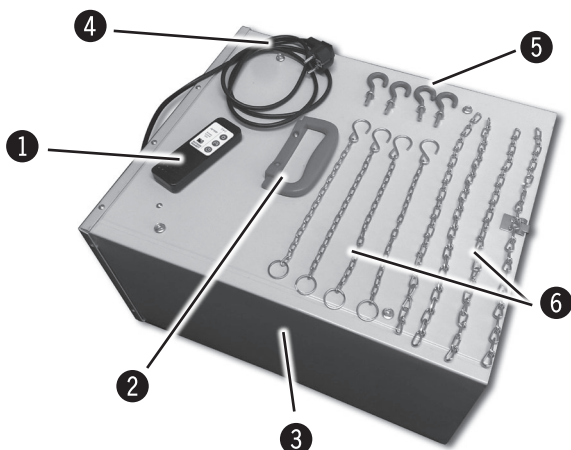
Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

Nota bene: All'arrivo, la macchina dovrà essere immediatamente controllata. In caso di danni causati dal trasporto o di componenti mancanti, inviare immediatamente una notifica scritta dei danni allo spedizioniere e redigere un verbale; infine, informare anche il fornitore.

i

Tip: Bij ontvangst moet de machine meteen worden gecontroleerd! Bij transportschade of ontbrekende delen moet u de schade onmiddellijk schriftelijk aan de transporteur melden en een schaderapport opmaken. Breng ook meteen uw leverancier op de hoogte!



- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| ① Unité de télécommande | ⑤ Crochets de montage |
| ② Poignée (LF 600) | ⑥ chaînes (LF 600) |
| ③ Système de filtration d'air | ⑦ Filtre extérieur |
| ④ Câble de branchement | ⑧ Filtre intérieur |

- | | |
|----------------------|----------------------|
| ① Afstandsbediening | ⑤ Bevestigingshaken |
| ② Handgreep (LF 600) | ⑥ Kettingen (LF 600) |
| ③ Luchtfiltersysteem | ⑦ Buitenste filter |
| ④ Aansluitkabel | ⑧ Binnenste filter |

Per la sicurezza dell'acquirente e dei dipendenti, si consiglia di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione la macchina. Il presente manuale d'uso dovrà essere conservato con cura, in quanto facente parte della macchina. Inoltre, si consiglia di conservarlo nelle vicinanze dell'operatore quando la macchina viene utilizzata, riparata o nel caso in cui venga effettuata la manutenzione.



Voor uw veiligheid en die van uw medewerkers moet u de handleiding aandachtig lezen voor u de machine in gebruik neemt. Deze handleiding maakt deel uit van de machine en moet zorgvuldig worden bewaard! Bewaar de gebruiksaanwijzing steeds in de buurt van de gebruiker van de machine als er aan de machine wordt gewerkt of als de machine wordt onderhouden of gerepareerd.

NUMBER 1
Un prodotto del FELDER GROUP

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

NUMBER 1
Een product uit het huis van de
FELDER-GROUP!

© FELDER KG
KR-Felder-Str. 1
A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0
Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com
Internet: www.felder-group.com

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeines.....	6
1.1 Symbolerklärung.....	6
1.2 Informationen zur Betriebsanleitung.....	6
1.3 Garantieerklärung.....	6
1.4 Haftung und Gewährleistung.....	8
1.5 Urheberrecht.....	8
1.6 Ersatzteile.....	8
1.7 Entsorgung.....	10
2 Sicherheit.....	10
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung.....	10
2.2 Inhalt der Betriebsanleitung.....	12
2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine.....	12
2.4 Verantwortung des Betreibers.....	12
2.5 Anforderungen an das Personal.....	14
2.6 Arbeitssicherheit.....	14
2.7 Persönliche Schutzausrüstung.....	16
2.8 Restrisiken.....	16
2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können.....	16
3 Konformitätserklärung.....	18
4 Technische Daten.....	20
4.1 Luftfiltersystem LF 600.....	20
4.2 Luftfiltersystem LF 950.....	20
4.3 Typenschild.....	22
4.4 Betriebs- und Lagerbedingungen.....	22
4.5 Lärmemission.....	24
5 Transport, Verpackung und Lagerung.....	24
5.1 Sicherheitshinweise.....	24
5.2 Transportinspektion.....	26
5.3 Lagerung.....	26
5.4 Verpackung.....	26
6 Aufstellung und Installation.....	28
6.1 Sicherheitshinweise.....	28
6.2 Aufstellung.....	28
6.3 Montage.....	30
6.3.1 Entfernen der Transportsicherung.....	30
6.3.2 Montagehaken anschrauben.....	30
6.3.3 Einlegen/Tauschen der Filter.....	32
6.4 Elektrischer Anschluss.....	32
7 Bedienung und Wartung.....	34
7.1 Sicherheitshinweise.....	34
7.2 Ein- und Ausschalten.....	34
7.3 Reinigung der Maschine.....	36
7.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe.....	36
8 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile.....	36
8.1 Ersatzteilbestellungen.....	36
8.2 Ersatzteile LF 600.....	38
8.3 Ersatzteile LF 950.....	39
8.4 Elektroschema.....	40

Contents

1 General.....	6
1.1 Symbol legend.....	6
1.2 Information about the manual.....	6
1.3 Warranty notice.....	6
1.4 Liability and warranty.....	8
1.5 Copyright.....	8
1.6 Spare parts.....	8
1.7 Disposal.....	10
2 Safety.....	10
2.1 Intended use.....	10
2.2 Manual contents.....	12
2.3 Making changes and modifications to the machine.....	12
2.4 Responsibilities of the operator.....	12
2.5 Personnel requirements.....	14
2.6 Work safety.....	14
2.7 Personal protective equipment.....	16
2.8 Other risks.....	16
2.9 Machine hazards.....	16
3 Declaration of Conformity.....	18
4 Technical specifications.....	20
4.1 Air Filtration system LF 600.....	20
4.2 Air Filtration system LF 950.....	20
4.3 Data plate.....	22
4.4 Operation and storage conditions.....	22
4.5 Noise emission.....	24
5 Transport, packaging and storage.....	24
5.1 Safety instructions.....	24
5.2 Transport inspection.....	26
5.3 Storage.....	26
5.4 Packaging.....	26
6 Setup and installation.....	28
6.1 Safety instructions.....	28
6.2 Setup.....	28
6.3 Assembly.....	30
6.3.1 Remove the transport lock.....	30
6.3.2 Attaching the mounting hooks.....	30
6.3.3 Inserting/replacing the filters.....	32
6.4 Electrical connection.....	32
7 Operation and maintenance.....	34
7.1 Safety instructions.....	34
7.2 Switching on and off.....	34
7.3 Cleaning the machine.....	36
7.4 Faults, causes and repairs.....	36
8 Annex: Wiring diagram / Spare parts.....	36
8.1 Spare part order.....	36
8.2 Spare parts LF 600.....	38
8.3 Spare parts LF 950.....	39
8.4 Wiring diagram.....	40

Indice

1 Indicazioni generali	7
1.1 Spiegazione dei simboli	7
1.2 Informazioni relative alle istruzioni per l'uso	7
1.3 Dichiarazione di garanzia	7
1.4 Responsabilità e garanzia	9
1.5 Tutela del diritto d'autore	9
1.6 Pezzi di ricambio	9
1.7 Smaltimento	11
2 Sicurezza	11
2.1 Utilizzo regolamentare	11
2.2 Contenuto delle istruzioni per l'uso	13
2.3 Modifiche e adattamenti della macchina	13
2.4 Responsabilità dell'operatore	13
2.5 Requisiti del personale	15
2.6 Sicurezza sul lavoro	15
2.7 Dispositivi individuali di sicurezza	17
2.8 Rischi residui	17
2.9 Pericoli che possono scaturire dalla macchina	17
3 Dichiarazione di conformità	19
4 Dati tecnici	21
4.1 Système de filtration d'air LF 600	21
4.2 Système de filtration d'air LF 950	21
4.3 Targhetta del modello	23
4.4 Condizioni di funzionamento e di stoccaggio	23
4.5 Emissione di rumori	25
5 Trasporto, imballaggio e stoccaggio	25
5.1 Disposizioni di sicurezza	25
5.2 Ispezione successiva al trasporto	27
5.3 Stoccaggio	27
5.4 Imballaggio	27
6 Posizionamento e installazione	29
6.1 Disposizioni di sicurezza	29
6.2 Collocazione	29
6.3 Montaggio	31
6.3.1 Enlevez les sécurités de transport	31
6.3.2 Crochets de montage	31
6.3.3 Mise en place/Changement des filtres	33
6.4 Collegamento elettrico	33
7 Maniement et entretien	35
7.1 Disposizioni di sicurezza	35
7.2 Accensione e spegnimento	35
7.3 Pulitura della macchina	37
7.4 Guasti, cause e rimedi	37
8 Allegato: Schema elettrico / Pezzi di ricambio	37
8.1 Ordinazioni dei pezzi di ricambio	37
8.2 Pezzi di ricambio LF 600	38
8.3 Pezzi di ricambio LF 950	39
8.4 Schema elettrico	40

Inhoud

1 Algemene informatie	7
1.1 Symboolverklaring	7
1.2 Informatie over deze handleiding	7
1.3 Garantieverklaring	7
1.4 Aansprakelijkheid en garantie	9
1.5 Auteursrecht	9
1.6 Reserveonderdelen	9
1.7 Verwijdering	11
2 Veiligheid	11
2.1 Bestemmingsconform gebruik	11
2.2 Inhoud van de handleiding	13
2.3 Veranderingen en constructiewijzigingen aan de machine	13
2.4 Verantwoordelijkheid van de exploitant	13
2.5 Personeelsvereisten	15
2.6 Werkveiligheid	15
2.7 Persoonlijke veiligheidsuitrusting	17
2.8 Overige risico's	17
2.9 Gevaren die van de machine kunnen uitgaan	17
3 Conformiteitsverklaring	19
4 Technische gegevens	21
4.1 Luchtfiltersysteem LF 600	21
4.2 Luchtfiltersysteem LF 950	21
4.3 Typeplaatje	23
4.4 Bedrijfs- en opslagvoorwaarden	23
4.5 Geluidsemisatie	25
5 Transport, verpakking en opslag	25
5.1 Veiligheidsrichtlijnen	25
5.2 Transportinspectie	27
5.3 Opslag	27
5.4 Verpakking	27
6 Opstelling en montage	29
6.1 Veiligheidsrichtlijnen	29
6.2 Opstelling	29
6.3 Montage	31
6.3.1 Transportsikringer verwijderen	31
6.3.2 Bevestigingshaken aanbrengen	31
6.3.3 Inleggen/vervangen van de filters	33
6.4 Elektrische aansluiting	33
7 Bediening en onderhoud	35
7.1 Veiligheidsrichtlijnen	35
7.2 In- en uitschakelen	35
7.3 Reiniging van de machine	37
7.4 Storingen, oorzaken en oplossingen	37
8 Bijlage: Schakelplan / Reserveonderdelen	37
8.1 Bestellingen van reserveonderdelen	37
8.2 Reserveonderdelen LF 600	38
8.3 Reserveonderdelen LF 950	39
8.4 Schakelplan	40

1 Allgemeines

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheitstechnische Hinweise in dieser Betriebsanleitung sind durch Symbole gekennzeichnet. Diese angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit müssen unbedingt eingehalten und befolgt werden. In diesen Fällen besonders vorsichtig verhalten, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Warnung! Verletzungs- oder Lebensgefahr!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Gesundheitsbeeinträchtigungen, Verletzungen, bleibenden Körperschäden oder zum Tode führen können.



Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise besteht die Gefahr schwerer Verletzungen oder des Todes. Die auszuführenden Arbeiten dürfen nur von einer eingewiesenen Elektrofachkraft ausgeführt werden.



Achtung! Sachschaden!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Beschädigungen, Fehlfunktionen bzw. Ausfall der Maschine führen können.



Hinweis:

Dieses Symbol nennt Tipps und Informationen, die für einen effizienten und störungsfreien Umgang mit der Maschine zu beachten sind.



1.2 Informationen zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt den sicheren und sachgerechten Umgang mit der Maschine. Die angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen sowie die für den Einsatzbereich geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden.

Vor Beginn sämtlicher Arbeiten an der Maschine die Betriebsanleitung, insbesondere das Kapitel „Sicherheit“ und die jeweiligen Sicherheitshinweise, vollständig lesen. Das Gelesene muss verstanden worden sein. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine. Sie ist in unmittelbarer Nähe der Maschine, jederzeit zugänglich, aufzubewahren. Die Betriebsanleitung ist stets mit der Maschine weiterzugeben.

1.3 Garantieerklärung

Der Gewährleistungszeitrahmen richtet sich nach den nationalen Bestimmungen und kann unter www.felder-group.com abgerufen werden.

1 General

1.1 Symbol legend

Important technical safety instructions in this manual are marked with symbols. These instructions for work safety must be followed. In all these particular cases, special attention must be paid in order to avoid accidents, injury to persons or material damage.

Warning! Risk of injury or death!

This symbol marks instructions that must be followed in order to avoid harm to one's health, injuries, permanent impairment or death!

Warning! Danger! Electric current!

This symbol warns of potentially dangerous situations related to electric current. Not observing the safety instructions increases the risk of serious injury or death. All electrical repairs must be carried out by a qualified electrician!

Attention! Risk of material damage!

This symbol marks instructions which, if not observed, may lead to material damage, functional failures and/or machine breakdown!

Note:

This symbol marks tips and information which should be observed to ensure efficient and failure-free operation of the machine.

1.2 Information about the manual

This manual describes how to operate the machine properly and safely. Be sure to follow the safety tips and instructions stated here as well as any local accident prevention regulations and general safety regulations.

Before beginning any work on the machine, ensure that the manual, in particular the chapter entitled "Safety" and the respective safety guidelines, has been read in its entirety and fully understood. This manual is an integral part of the machine and must therefore be kept in the direct vicinity of the machine and be accessible at all times. If the machine is sold, rented, lent or otherwise transferred to another party, the manual must accompany the machine.

1.3 Warranty notice

The guarantee period is in accordance with national guidelines. Details may be found on our website www.felder-group.com

1 Indicazioni generali

1.1 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni di sicurezza rilevanti, contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, sono contrassegnate da simboli.

Si prega pertanto di osservare e di attenersi scrupolosamente a tutte le indicazioni relative alla sicurezza sul lavoro, al fine di evitare incidenti e danni a persone e cose.

Attenzione! Pericolo di morte o di lesioni!

La mancata osservanza delle indicazioni correlate a tale simbolo può causare danni alla salute, lesioni fisiche permanenti e condurre fino alla morte.



Attenzione! Pericolo causato da corrente elettrica!

Questo simbolo richiama l'attenzione su situazioni pericolose causate dalla corrente elettrica. La mancata osservanza delle disposizioni di sicurezza può portare a gravi lesioni o alla morte. I lavori necessari dovranno essere svolti esclusivamente da tecnici elettricisti specializzati.



Attenzione! Danni a cose!

La mancata osservanza delle indicazioni correlate a questo simbolo può portare a danni, malfunzionamenti o a guasti della macchina.



Nota bene:

Questo simbolo indica consigli e informazioni che dovranno essere seguiti per un utilizzo efficiente e sicuro della macchina.



1 Algemene informatie

1.1 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheidstechnische instructies in deze handleiding zijn met symbolen aangeduid.

De veiligheidsvoorschriften moeten absoluut worden in acht genomen en opgevolgd. Ga in elk geval bijzonder voorzichtig te werk om ongevallen, lichamelijke letsels en materiële schade te vermijden.

Waarschuwing! Verwondings- of levensgevaar!

Niet-naleving van de voorschriften die met dit symbool zijn aangeduid, kan leiden tot schade aan de gezondheid, verwondingen, blijvende lichamelijke letsels of de dood.

Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom!

Dit symbool verwijst naar gevaarlijke situaties door elektrische stroom. Niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot zware verwondingen of de dood. De uit te voeren werkzaamheden mogen alleen door een geïnstrueerde elektrotechnicus worden uitgevoerd.

Opgelet! Materiële schade!

Niet-naleving van de voorschriften die door dit symbool worden aangeduid, kan leiden tot schade, storingen of uitval van de machine.

Tip:

Dit symbool verwijst naar tips en informatie die voor een efficiënt en storingvrij gebruik van de machine in acht genomen moeten worden.

1.2 Informazioni relative alle istruzioni per l'uso

Il presente manuale d'uso descrive l'utilizzo sicuro e idoneo della macchina. Dovranno essere rispettate le disposizioni di sicurezza e le indicazioni riportate, nonché le norme antinfortunistiche locali vigenti e le disposizioni di sicurezza generali valide per il luogo d'impiego. Prima di iniziare qualsivoglia operazione con la macchina, leggere integralmente le istruzioni per l'uso, in particolare il capitolo „Sicurezza“ e le relative disposizioni, assicurandosi inoltre di aver compreso appieno quanto riportato nel manuale. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante della macchina e, pertanto, dovranno essere conservate nelle immediate vicinanze della stessa, per una facile e veloce consultazione. La macchina dovrà sempre essere ceduta unitamente alle istruzioni d'uso.

1.3 Dichiarazione di garanzia

I termini di garanzia si basano sulle disposizioni nazionali e possono essere consultati visitando il sito Internet www.felder-group.com.

1.2 Informatie over deze handleiding

Deze handleiding beschrijft het veilige en correcte gebruik van de machine. Alle veiligheidsvoorschriften en instructies alsook de in het land van gebruik geldende ongevalpreventievoorschriften en algemene veiligheidsbepalingen moeten nauwkeurig worden opgevolgd. Voor het begin van alle werkzaamheden aan de machine moet de handleiding en in het bijzonder het hoofdstuk omtrent veiligheid en de betreffende veiligheidsvoorschriften grondig worden gelezen. Belangrijk is dat de inhoud van de handleiding wordt begrepen. Ze maakt deel uit van de machine. Ze moet in de directe omgeving van de machine op een goed toegankelijke plaats worden bewaard en moet altijd met de machine worden doorgegeven.

1.3 Garantieverklaring

De duur van de garantie is afhankelijk van de nationale bepalingen en kan worden nagekeken op www.felder-group.com.

1.4 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Betriebsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, dem Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt. Diese Betriebsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten an und mit der Maschine sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Betriebsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Die textlichen und bildlichen Darstellungen entsprechen nicht unbedingt dem Lieferumfang. Die Abbildungen und Grafiken entsprechen nicht dem Maßstab 1:1. Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen unter Umständen von den hier beschriebenen Angaben und Hinweisen sowie den bildlichen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.5 Urheberrecht

Die Betriebsanleitung ist vertraulich zu behandeln. Sie ist ausschließlich für die an und mit der Maschine beschäftigten Personen bestimmt. Alle inhaltlichen Angaben, Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind im Sinne des Urheberrechtsgesetzes geschützt und unterliegen weiteren gewerblichen Schutzrechten. Jede missbräuchliche Verwertung ist strafbar.

Weitergabe an Dritte sowie Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung bzw. Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten. Alle Rechte der Ausübung von gewerblichen Schutzrechten behalten wir uns vor.

1.6 Ersatzteile

Achtung! Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zum Totalausfall der Maschine führen.

Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.

Hinweis: Die zur Verwendung freigegebenen Original-Ersatzteile sind am Ende dieser Betriebsanleitung aufgelistet.

1.4 Liability and warranty

The contents and instructions in this manual were compiled in consideration of current regulations and state-of-the-art technology as well as based on our know-how and experience acquired over many years. This manual must be read carefully before commencing any work on or with this machine. The manufacturer shall not be liable for damage and/or faults resulting from the disregard of instructions in the manual. The text and images do not necessarily represent the delivery contents. The images and graphics are not depicted on a 1:1 scale. The actual delivery contents are dependent on custom-build specifications, add-on options or recent technical modifications and may therefore deviate from the descriptions, instructions and images contained in the manual. Should any questions arise, please contact the manufacturer. We reserve the right to make technical modifications to the product in order to further improve user-friendliness and develop its functionality.

1.5 Copyright

This manual should be handled confidentially. It is designated solely for those persons who work on or with the machine. All descriptions, texts, drawings, photos and other depictions are protected by copyright and other commercial laws. Illegal use of the materials is punishable by law.

This manual, in its entirety or parts thereof, may not be transferred to third parties or copied in any way or form, and its contents may not be used or otherwise communicated without the express written consent of the manufacturer. Infringement of these rights may lead to a demand for compensation or other applicable claims. We reserve all rights in exercising commercial protection laws.

1.6 Spare parts



Attention! Non genuine, counterfeit or faulty spare parts may result in damage, cause malfunction or complete breakdown of the machine.

If unauthorised spare parts are fitted into the machine, all warranty, service, compensation and liability claims against the manufacturer and their contractors, dealers and representatives shall be rejected.

Use only genuine spare parts supplied by the manufacturer.



Note: A list of authorised genuine spare parts can be found at the end of this operating manual.

1.4 Responsabilità e garanzia

Tutti i dati e le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono state inserite tenendo in considerazione le normative vigenti, lo stato della tecnica, nonché la conoscenza e l'esperienza pluriennale del costruttore. Si consiglia di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di svolgere qualsiasi operazione sulla e con la macchina. Il produttore non sarà responsabile per qualsivoglia danno o guasto derivante dalla mancata osservanza del presente manuale d'uso. I testi e le immagini non dovranno necessariamente corrispondere alla fornitura. Le illustrazioni e i grafici non corrispondono alla scala 1:1. In alcune circostanze, come ad esempio in caso di versioni speciali, di ricorso ad opzioni di ordinazione aggiuntive o a causa di modifiche tecniche avanzate, l'effettiva composizione della fornitura potrà discostarsi dalle indicazioni ed informazioni qui riportate, nonché dalle illustrazioni. Per qualsiasi domanda, rivolgersi al produttore. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche al prodotto, nell'ambito del miglioramento delle caratteristiche d'uso e del perfezionamento.

1.5 Tutela del diritto d'autore

Il presente manuale d'uso è un documento riservato ed è destinato esclusivamente alle persone che operano sulla o con la macchina. Tutte le indicazioni, i testi, i disegni, le immagini ed altre rappresentazioni sono regolamentate ai sensi della legge sul diritto d'autore e sono soggette ad ulteriori diritti di marchio. Qualsiasi eventuale utilizzo illecito sarà perseguibile. Non è consentita la trasmissione a terzi e le riproduzioni di qualsiasi tipo, anche in piccole parti, nonché l'utilizzo e la comunicazione del contenuto senza l'autorizzazione scritta del produttore. Eventuali infrazioni comporteranno il risarcimento dei danni. Il produttore si riserva di applicare ulteriori diritti, nonché quelli relativi all'esercizio dei diritti di marchio.

1.6 Pezzi di ricambio

Attenzione! Parti di ricambio errate o difettose possono portare a danni, malfunzionamenti o al guasto totale della macchina.

Qualora vengano utilizzati pezzi di ricambio non autorizzati, decadranno anche tutti i diritti alla garanzia, all'assistenza, al risarcimento danni e alla responsabilità civile nei confronti del produttore o del suo delegato, venditore e rappresentante. Si consiglia di utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali del produttore.

Nota bene: I pezzi di ricambio originali autorizzati sono riportati alla fine del presente manuale d'uso.



Opgelet! Verkeerde of defecte reserveonderdelen kunnen tot schade, defecten of tot de totale uitval van de machine leiden.

1.4 Aansprakelijkheid en garantie

Alle informatie en instructies in deze handleiding werden conform de geldende voorschriften en de huidige stand van de techniek op basis van onze jarenlange inzichten en ervaringen samengesteld. Deze gebruiksaanwijzing moet voor het begin van alle werkzaamheden aan en met de machine aandachtig worden gelezen. Voor schade en storingen die door het niet-naleven van de hier beschreven instructies optreden, kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. Tekst en afbeeldingen komen niet altijd overeen met de leveromvang. De afbeeldingen en grafieken hebben niet de schaal 1:1. De werkelijke leveromvang kan bij speciale uitvoeringen, bijkomende bestelopties of op basis van de nieuwste technische ontwikkelingen soms afwijken van de afbeeldingen en de hier genoemde gegevens en instructies. Gelieve bij vragen met de fabrikant contact op te nemen. Technische wijzigingen aan het product in het kader van de verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling behouden we ons voor.

1.5 Auteursrecht

De handleiding moet vertrouwelijk worden behandeld. Ze is uitsluitend voor personen bestemd die aan en met de machine werken. Alle inhoudelijke informatie, teksten, tekeningen, afbeeldingen en andere weergaven zijn conform de auteurswetgeving beschermd en vallen onder bijkomende commerciële octrooirechten. Elk misbruik is strafbaar.

Het doorgeven aan derden, het vermenigvuldigen op gelijk welke wijze - ook bij wijze van uittreksel - en het gebruiken of meedelen van de inhoud zijn zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant niet toegestaan. Inbreuken verplichten tot het betalen van schadevergoeding. Andere claims blijven voorbehouden. Alle rechten van uitoefening van commerciële octrooi- en behouden we ons voor.

1.6 Reserveonderdelen

Bij het gebruik van niet-vrijgegeven reserveonderdelen vervallen alle rechten op garantie, service, schadevergoeding door de fabrikant of zijn gevolmachtigden, dealers en vertegenwoordigers. Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de fabrikant.



Tip: de beschikbare originele reserveonderdelen vindt u in de lijst achteraan in deze handleiding.

1.7 Entsorgung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

- Metallische Materialreste verschrotten
- Plastikelemente zum Kunststoffrecycling geben
- Übrige Komponenten nach Materialbeschaffenheit sortiert entsorgen

Achtung! Elektroschrott, Elektronikkomponenten, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!

2 Sicherheit

Die Maschine ist zum Zeitpunkt ihrer Entwicklung und Fertigung nach geltenden, anerkannten Regeln der Technik gebaut und gilt als betriebssicher.

Es können jedoch von dieser Maschine Gefahren ausgehen, wenn sie von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Das Kapitel „Sicherheit“ gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte für einen optimalen Schutz von Personen sowie für den sicheren und störungsfreien Betrieb der Maschine.

Zusätzlich beinhalten die weiteren Kapitel dieser Betriebsanleitung konkrete, mit Symbolen gekennzeichnete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren. Darüber hinaus sind an der Maschine befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten. Sie dürfen nicht entfernt werden und sind in gut lesbarem Zustand zu halten.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Luftfiltersystem AF-500 ist ausschließlich zum Filtrieren von in der Luft befindlichem Holzstaub geeignet. Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine gewährleistet.

Achtung! Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende bzw. andersartige Verwendung der Maschine ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller bzw. seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine sind ausgeschlossen. Für alle durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstandene Schäden haftet allein der Betreiber.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Betriebsbedingungen sowie die Angaben und Anweisungen dieser Betriebsanleitung. Die Maschine darf nur mit Teilen und Original-Zubehör des Herstellers betrieben werden.

1.7 Disposal

If no agreement has been made with the supplier to take back the packaging materials, help to protect the environment by reusing the materials or separating them according to type and size for recycling.

- Scrap waste metal
- Recycle all plastic elements
- Sort all other components and dispose of appropriately.

Attention! Used electrical materials, electronic components, lubricants and other auxiliary substances must be treated as hazardous waste and may only be disposed of by specialised, licensed firms.

2 Safety

At the time of its development and production, the machine was built in accordance with prevailing technological regulations and therefore conforms to industry safety standards.

However, hazards may arise should the machine be operated by untrained personnel, used improperly or employed for purposes other than those it was designed for. The chapter entitled "Safety" offers an overview of all the important safety considerations necessary to optimise safety and ensure the safe and trouble-free operation of the machine.

To further minimise risks, the other chapters of this manual contain specific safety instructions, all marked with symbols. Besides the various instructions, there are a number of pictograms, signs and labels affixed to the machine that must also be heeded. These must be kept visible and must not be removed.

2.1 Intended use

The air cleaner AF-500 is designed for the filtration of air borne wood dust only. Operational safety is guaranteed only when the machine is used for the intended purposes.

Attention! Any use outside of the machine's intended purpose shall be considered improper and is therefore not permitted. All claims regarding damage resulting from improper use that are made against the manufacturer and its authorised representatives shall be rejected. The operator shall be solely liable for any damage that results from improper use of the machine.

The term "proper use" also refers to correctly observing the operating conditions as well as the specifications and instructions in this manual.

The machine may only be operated with parts and original accessories from the manufacturer.

1.7 Smaltimento

Nel caso in cui non venga stipulato un accordo per il ritiro dell'imballaggio, dividere i materiali in base alla tipologia e alle dimensioni e provvedere per l'ulteriore utilizzo o riciclaggio.

- Rottamare i resti di materiale metallico
- Riciclare gli elementi in plastica
- Dividere e smaltire i componenti restanti in base alla composizione dei materiali

Attenzione! I rottami di apparecchi elettrici, i componenti elettronici, i lubrificanti e altre sostanze ausiliarie sono soggette al trattamento dei rifiuti speciali e dovranno essere smaltite esclusivamente da aziende specializzate autorizzate.



1.7 Verwijdering

Als er geen overeenkomst werd gesloten met betrekking tot de terugname van de verpakking, sorteert dan de materialen volgens soort en formaat voor verder gebruik of recyclage.

- Metalen materiaalresten tot schroot verwerken
- Plastic elementen bij het afval voor kunststofrecyclage voegen
- Andere componenten volgens materiaalsoort sorteren en verwijderen

Opgelet! Elektrisch afval, elektronische componenten, smeer- en andere hulpstoffen vallen onder de voorschriften met betrekking tot de behandeling van gevaarlijke afvalstoffen en mogen alleen door geautoriseerde gespecialiseerde firmas worden verwerkt!

2 Sicurezza

Al momento del suo sviluppo e costruzione, la macchina è stata realizzata conformemente alle più recenti disposizioni della tecnica e la sua affidabilità è garantita.

Tuttavia, la macchina può costituire un pericolo qualora venga utilizzata da personale non competente, in modo improprio o non conforme alle norme. Il capitolo „Sicurezza” offre una panoramica in merito a tutti i più importanti aspetti della sicurezza, per una protezione ottimale delle persone, nonché per il funzionamento sicuro e regolare della macchina.

Inoltre, gli altri capitoli del presente manuale d'uso contengono delle indicazioni di sicurezza concrete e appositamente segnalate da simboli, per evitare così ogni sorta di pericolo. Particolare attenzione dovrà essere posta anche ai pittogrammi, alle targhette e alle diciture applicate sulla macchina, che non dovranno essere rimosse e dovranno essere mantenute in buono stato, senza comprometterne la leggibilità.

2.1 Utilizzo regolamentare

Le système de filtration d'air AF-500 convient au filtrage des poussières de bois qui se trouve dans l'air. La sicurezza di funzionamento è garantita solamente in caso di utilizzo regolamentare della macchina.

Attenzione! È proibito l'utilizzo della macchina per scopi diversi da quelli previsti, che saranno pertanto considerati non conformi alle disposizioni. Sono pertanto esclusi i diritti rivendicati nei confronti del produttore o del suo incaricato relativi a danni, causati da un utilizzo non conforme della macchina. Solo l'operatore sarà responsabile per tutti i danni derivanti da un utilizzo non conforme della macchina.



L'utilizzo appropriato della macchina include anche la piena osservanza delle condizioni di funzionamento, nonché delle informazioni ed istruzioni contenute nel presente manuale d'uso. La macchina dovrà funzionare esclusivamente con pezzi ed accessori originali del produttore.

2 Veiligheid

De machine is op het tijdstip van de ontwikkeling en productie volgens de geldende, erkende regels van de techniek gebouwd en geldt als bedrijfsveilig.

Er kunnen van de machine echter gevaren uitgaan als de machine door slecht opgeleid personeel, op een ondeskundige manier of niet volgens de bestemming wordt gebruikt. Het hoofdstuk Veiligheid geeft een overzicht van alle belangrijke veiligheidsaspecten voor een optimale bescherming van personen en voor het veilig en storingvrij gebruik van de machine.

Daarnaast bevatten de overige hoofdstukken van deze handleiding concrete, met symbolen aangeduide veiligheidsvoorschriften voor het afwenden van gevaren. Verder moeten alle aan de machine aangebrachte pictogrammen, bordjes en teksten in acht worden genomen. Ze mogen niet worden verwijderd en moeten in goed leesbare toestand worden gehouden.

2.1 Bestemmingsconform gebruik

Het luchtfiltersysteem AF-500 is uitsluitend bestemd voor hetuifilteren van houtstof in de lucht. De bedrijfsveiligheid is alleen gegarandeerd bij bestemmingsconform gebruik van de machine.

Opgelet! Elk van het bestemmingsconforme gebruik, afwijkend gebruik of elk ander gebruik van de machine is verboden en geldt als niet-bestemmingsconform. Elke vorm van claim tegenover de fabrikant of zijn gevolmachtigden wegens schade veroorzaakt door niet-bestemmingsconform gebruik van de machine is uitgesloten. Voor alle schade veroorzaakt door niet-bestemmingsconform gebruik is alleen de exploitant verantwoordelijk.

Tot het bestemmingsconforme gebruik behoort ook de correcte naleving van de gebruiksomstandigheden en van de informatie en instructies in deze handleiding. De machine mag alleen met onderdelen en originele toebehoren van de fabrikant worden gebruikt.

2.2 Inhalt der Betriebsanleitung

Jede Person, die damit beauftragt ist, Arbeiten an oder mit der Maschine auszuführen, muss die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten an der Maschine gelesen und verstanden haben. Dies gilt auch, wenn die betreffende Person mit einer solchen oder ähnlichen Maschine bereits gearbeitet hat oder durch den Hersteller geschult wurde.

Die Kenntnis des Inhalts der Betriebsanleitung ist eine der Voraussetzungen, Personal vor Gefahren zu schützen sowie Fehler zu vermeiden und somit die Maschine sicher und störungsfrei zu betreiben. Dem Betreiber wird empfohlen, sich vom Personal die Kenntnisnahme des Inhalts der Betriebsanleitung nachweislich bestätigen zu lassen.

2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen an der Maschine weder Veränderungen noch An- und Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind. Alle an der Maschine befindlichen Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind in einem gut lesbaren Zustand zu halten und dürfen nicht entfernt werden. Beschädigte oder unlesbar gewordene Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind umgehend zu ersetzen.

2.4 Verantwortung des Betreibers

Diese Betriebsanleitung muss in unmittelbarer Umgebung der Maschine aufbewahrt werden und den an und mit der Maschine beschäftigten Personen jederzeit zugänglich sein. Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden. Die Angaben der Betriebsanleitung sind vollständig und uneingeschränkt zu befolgen! Neben den angegebenen Sicherheitshinweisen und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich der Maschine geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

Der Betreiber und das von ihm autorisierte Personal sind verantwortlich für den störungsfreien Betrieb der Maschine sowie für eindeutige Festlegungen über die Zuständigkeiten bei Installation, Bedienung, Wartung und Reinigung der Maschine. Maschine, Werkzeuge und Zubehör für Kinder unerreichbar aufbewahren.

2.2 Manual contents

All those appointed to work on or with the machine must have fully read and understood the manual before commencing any work. This requirement must be met even if the appointed person is familiar with the operation of such a machine or a similar one, or has been trained by the manufacturer.

Knowledge about the contents of this manual is a prerequisite for protecting personnel from hazards and avoiding mistakes so that the machine may be operated in a safe and trouble free manner. It is recommended that the operator requests proof from the personnel that the contents of the manual have been read and understood.

2.3 Making changes and modifications to the machine

In order to minimise risks and to ensure optimal performance, it is strictly prohibited to alter, retrofit or modify the machine in any way without the express consent of the manufacturer. All the pictograms, signs and labels affixed to the machine must be kept visible, readable and may not be removed. Pictograms, signs and labels that have become damaged or unreadable must be replaced promptly.

2.4 Responsibilities of the operator

This manual must be kept in the immediate vicinity of the machine and be accessible at all times to all persons working on or with the machine. The machine may only be operated if it is in proper working order and in safe condition. All instructions in this manual must be strictly followed without reservation. Besides the safety advices and instructions stated in this manual, it is necessary to consider and observe local accident prevention regulations, general safety regulations as well as current environmental stipulations that apply to the operational range of the machine.

The operator and designated personnel are responsible for the trouble-free operation of the machine as well as for clearly establishing who is in charge of installing, servicing, maintaining and cleaning the machine. Machines, tools and accessories must be kept out of the reach of children.

2.2 Contenuto delle istruzioni per l'uso

Prima di qualsiasi operazione, le persone autorizzate a svolgere dei lavori sulla o con la macchina devono assicurarsi di aver letto e compreso integralmente le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso. Ciò trova applicazione anche nel caso in cui la persona in questione abbia già lavorato con questa o con macchine simili o abbia ricevuto una formazione da parte del produttore. La conoscenza del contenuto delle presenti istruzioni per l'uso è uno dei presupposti al fine di proteggere il personale da eventuali incidenti, evitare errori e poter utilizzare la macchina in modo sicuro ed affidabile. Inoltre, si consiglia all'operatore di ottenere conferma da parte del personale in merito all'avvenuta lettura delle istruzioni per l'uso.

2.3 Modifiche e adattamenti della macchina

Al fine di evitare pericoli ed assicurare la massima resa, la macchina non dovrà essere né modificata, né implementata o ricostruita senza l'approvazione scritta da parte del produttore.

Tutti i pittogrammi, le targhette e le diciture riportate sulla macchina non dovranno essere rimosse e saranno mantenute in buono stato, senza comprometterne la leggibilità. I pittogrammi, le targhette e le diciture danneggiate o illeggibili dovranno essere immediatamente sostituite.

2.4 Responsabilità dell'operatore

Le presenti istruzioni per l'uso dovranno essere conservate nelle immediate vicinanze della macchina ed essere accessibili in qualsiasi momento alle persone che operano con la stessa. La macchina dovrà essere messa in funzione solamente in presenza di condizioni tecniche ineccepibili ed affidabili. Le indicazioni riportate nel manuale d'uso dovranno essere seguite integralmente ed incondizionatamente.

Accanto alle disposizioni e alle indicazioni di sicurezza riportate nel presente manuale d'uso, dovranno essere osservate e rispettate anche le norme antinfortunistiche locali valedoli per il luogo di utilizzo della macchina e le disposizioni di sicurezza generali, nonché le normative ambientali vigenti.

L'operatore e il personale da esso autorizzato saranno responsabili per il regolare funzionamento della macchina, così come per la determinazione delle competenze in caso di installazione, manutenzione, assistenza e pulizia della stessa. La macchina, gli utensili e gli accessori dovranno essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.

2.2 Inhoud van de handleiding

Iedere persoon die de opdracht heeft om aan of met de machine te werken, moet de gebruiksaanwijzing voor het begin van de werkzaamheden aan de machine gelezen en begrepen hebben. Dit geldt ook wanneer de betreffende persoon al met deze machine of met een gelijkwaardige machine heeft gewerkt of door de fabrikant werd opgeleid.

De kennis van de inhoud van de handleiding is één van de voorwaarden om het personeel tegen gevaren te beschermen, om fouten te vermijden en de machine veilig en zonder storingen te kunnen gebruiken. We raden de exploitant aan zijn medewerkers schriftelijk te laten bevestigen dat ze kennis hebben genomen van de inhoud van de handleiding.

2.3 Veranderingen en constructiewijzigingen aan de machine

Om gevaarlijke situaties te vermijden en optimale prestaties te garanderen, mogen aan de machine geen veranderingen worden aangebracht en mag er niets aan- of omgebouwd worden zonder de uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant.

Alle aan de machine aangebrachte pictogrammen, bordjes en teksten moeten in een goed leesbare toestand worden gehouden en mogen niet worden verwijderd. Beschadigde of onleesbaar geworden pictogrammen, bordjes en teksten moeten onmiddellijk worden vervangen.

2.4 Verantwoordelijkheid van de exploitant

Deze handleiding moet in de directe omgeving van de machine worden bewaard en altijd goed toegankelijk zijn voor de personen die met of aan de machine werken. De machine mag alleen in een technisch perfecte en bedrijfsveilige toestand worden gebruikt. De instructies in de handleiding moeten nauwkeurig worden opgevolgd!

Naast de genoemde veiligheidsrichtlijnen en aanwijzingen in deze handleiding dienen ook de voor het toepassingsbereik geldende plaatselijke ongevalspreventievoorschriften, algemene veiligheidsbepalingen en de geldende milieubescherminsbepalingen in acht te worden genomen en te worden opgevolgd. De exploitant en het door hem geautoriseerde personeel zijn verantwoordelijk voor het storingvrije gebruik van de machine en voor het duidelijk vastleggen van de bevoegdheden bij installatie, bediening, onderhoud en reiniging van de machine. Machine, gereedschappen en toebehoren buiten het bereik van kinderen bewaren.

2.5 Anforderungen an das Personal

An und mit der Maschine darf nur autorisiertes und ausgebildetes Fachpersonal arbeiten. Das Personal muss eine Unterweisung über auftretende Gefahren und Funktionen der Maschine erhalten haben. Als Fachpersonal gilt, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Liegen beim Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, ist es auszubilden. Die Zuständigkeiten für die Arbeiten an und mit der Maschine (Installation, Bedienung, Wartung, Instandsetzung) müssen klar festgelegt und eingehalten werden. An und mit der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit von Personen, der Umwelt oder der Maschine beeinträchtigen. Personen, die unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder die Reaktionsfähigkeit beeinflussenden Medikamenten stehen, dürfen an und mit der Maschine grundsätzlich nicht arbeiten. Bei der Personalauswahl sind die am Einsatzort der Maschine geltenden alters- und berufsspezifischen Vorschriften zu beachten. Der Bediener hat mit dafür zu sorgen, dass nicht autorisierte Personen in ausreichendem Sicherheitsabstand von der Maschine fern gehalten werden. Das Personal ist verpflichtet, eintretende Veränderungen an der Maschine, welche die Sicherheit beeinträchtigen, sofort dem Betreiber zu melden.

2.6 Arbeitssicherheit

Durch Befolgen der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung können Personen- und Sachschäden während der Arbeit mit und an der Maschine vermieden werden. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Gefährdung von Personen und Beschädigung oder Zerstörung der Maschine führen. Bei Nichteinhaltung der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sowie der für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen sind jegliche Haftpflicht- und Schadenersatzansprüche gegen den Hersteller oder seinen Beauftragten ausgeschlossen.

2.5 Personnel requirements

Only authorised and trained personnel may work on and with the machine. Personnel must be briefed about all functions and potential dangers of the machine. "Specialist staff" is a term that refers to those who – due to their professional training, know-how, experience, and knowledge of relevant regulations – are in a position to assess delegated tasks and recognise potential risks. If the personnel lack the necessary knowledge for working on or with the machine, they must first be trained. Responsibility for working with the machine (installation, service, maintenance, overhaul) must be clearly defined and strictly observed. Only those persons who can be expected to carry out their work reliably may be given permission to work on or with the machine. Personnel must refrain from working in ways that could harm others, the environment or the machine itself. It is absolutely forbidden for anyone who is under the influence of drugs, alcohol or reaction-impairing medication to work on or with the machine. When appointing personnel to work on the machine, it is necessary to observe all local regulations regarding age and professional status. The user is also responsible for ensuring that unauthorised persons remain at a safe distance from the machine. Personnel are obliged to immediately report any irregularities with the machine that might compromise safety to the operator.

2.6 Work safety

Following the safety advice and instructions given in this manual can prevent bodily injury and material damage while working on and with the machine. Failure to observe these instructions can lead to bodily injury and damage to or destruction of the machine. Disregard of the safety advice and instructions given in this manual as well as the accident prevention regulations and general safety regulations applicable to the operative range of the machine shall release the manufacturer and their authorised representatives from any liability and from all compensation claims.

2.5 Requisiti del personale

Solo il personale specializzato autorizzato ed adeguatamente formato dovrà lavorare sulla o con la macchina. Il personale dovrà ricevere la formazione necessaria relativamente ai pericoli che potrebbero insorgere e alle funzioni della macchina. Il personale specializzato sarà quello che, in base alla propria formazione professionale, alle conoscenze e all'esperienza, nonché alla conoscenza delle disposizioni in materia, sarà in grado di esprimere un giudizio in merito al lavoro affidatogli e di rilevare possibili pericoli. Qualora il personale non sia in possesso delle conoscenze sufficienti, si dovrà provvedere alla formazione. Le competenze per i lavori che saranno svolti sulla e con la macchina (installazione, impiego, manutenzione, riparazioni) dovranno essere ben definite e rispettate. Solo le persone in grado di svolgere il proprio lavoro in maniera affidabile potranno lavorare sulla e con la macchina. Dovranno essere omessi tutti quei metodi di lavoro che pregiudicano la sicurezza delle persone, dell'ambiente o della macchina. Le persone sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali che compromettano la capacità di reazione non dovranno lavorare sulla e con la macchina. Nella scelta del personale, dovranno essere prese in considerazione le disposizioni vigenti presso il luogo di utilizzo della macchina, relativamente all'età e alla professionalità. L'operatore dovrà garantire che le persone non autorizzate vengano tenute debitamente a distanza dalla macchina. Il personale è tenuto a comunicare immediatamente all'operatore eventuali modifiche della macchina, che potrebbero compromettere la sicurezza.

2.6 Sicurezza sul lavoro

L'osservanza delle disposizioni di sicurezza contenute nel presente manuale d'uso può evitare danni a persone e cose durante il lavoro sulla o con la macchina. La mancata osservanza di tali indicazioni può portare a dei rischi per le persone, nonché a danni o alla distruzione della macchina. In caso di inosservanza delle disposizioni di sicurezza riportate nel presente manuale d'uso, nonché delle norme antinfortunistiche e delle disposizioni di sicurezza generali vigenti per il campo d'impiego, sono esclusi tutti i diritti di responsabilità civile e di risarcimento danni nei confronti del produttore o del suo incaricato.

2.5 Personeelsvereisten

Aan en met de machine mag alleen geautoriseerd en goed opgeleid, deskundig personeel werken. Het personeel moet over de mogelijke gevaren en de functies van de machine geïnstrueerd zijn. Deskundig personeel is personeel dat op basis van zijn opleiding, kennis en ervaring alsook op basis van zijn kennis van de betreffende bepalingen de opgedragen werkzaamheden kan beoordelen en mogelijke gevaren kan herkennen. Als het personeel niet over de nodige kennis beschikt, dan moet het passend worden opgeleid. De bevoegdheden voor de werkzaamheden aan en met de machine (installatie, bediening, onderhoud, reparatie) moeten duidelijk worden vastgelegd en in acht worden genomen. Aan en met de machine mogen alleen personen werken van wie te verwachten is dat ze hun werk op een betrouwbare manier uitvoeren. Elke werkwijze die de veiligheid van personen, het milieu of de machine in gevaar brengt, moet worden vermeden. Personen onder invloed van drugs, alcohol of het reactievermogen beïnvloedende medicatie, mogen principieel niet aan en met de machine werken. Bij de personeelskeuze moeten de voor de opstellingsplaats van de machine geldende leeftijdsbeperkingen en specifieke beroepsvoorschriften worden gerespecteerd. De bediener dient er mee zorg voor te dragen dat niet-geautoriseerde personen niet te dicht in de buurt van de machine komen. Het personeel is verplicht om veranderingen aan de machine die de veiligheid in gevaar brengen onmiddellijk aan de exploitant te melden.

2.6 Werkveiligheid

Door het in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding kan persoonlijke en materiële schade tijdens het werken met en aan de machine worden vermeden. Het niet-naleven van deze aanwijzingen kan gevaarlijk zijn voor personen en kan de machine beschadigen of vernietigen. Bij niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften en instructies in deze handleiding alsook van de voor het toepassingsbereik geldende ongevalspreventievoorschriften en algemene veiligheidsbepalingen zijn alle wettelijke aansprakelijkheids- en schadevergoedingsclaims tegenover de fabrikant of zijn gevolmachtigde uitgesloten.

2.7 Persönliche Schutzausrüstung

Bei Arbeiten an und mit der Maschine sind grundsätzlich zu tragen:

Gehörschutz

Für den Schutz vor Gehörschäden.



Hearing protection

to protect against loss of hearing.

Staubschutzmasken

für den Schutz vor Staubbelastung.



Dust masks

to protect against dust pollution.

Bedienung mit langen Haaren ohne Haarnetz verboten!



Persons with long hair who are not wearing a hairnet are not permitted to work on or with the machine!

2.8 Restrisiken

Warnung! Verletzungsgefahr: Trotz Einhaltung der Schutzmaßnahmen bestehen bei Arbeiten an der Maschine folgende Restrisiken:

- Gehörschädigung durch die Lärmbelastung
- Gesundheitsgefährdung durch Staubbelastung.

2.8 Other risks



Warning! Risk of injury! Even if the safety measures are complied with, there are still certain associated risks that must be considered when working on the machine:

- Hearing damage as a result of high noise levels
- Health impairments due to the inhalation of airborne particles.

2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können

Die Maschine wurde einer Gefahrenanalyse unterzogen. Die darauf aufbauende Konstruktion und Ausführung der Maschine entspricht dem heutigen Stand der Technik.

Die Maschine ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung betriebssicher.

Dennoch bleiben gewisse Restrisiken bestehen!

Die Maschine arbeitet mit hoher elektrischer Spannung.

2.9 Machine hazards

The machine has undergone a hazard analysis. The design and construction of the machine are based on the results of this analysis and correspond to state-of-the-art technology.

The machine is considered operationally safe when used properly.

Nevertheless, there are some remaining risks that must be considered.

The machine runs at high electrical voltage.

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Die elektrischen Energien können schwerste Verletzungen verursachen. Bei Beschädigungen der Isolation oder einzelner Bauteile besteht Lebensgefahr durch elektrischen Strom.



Warning! Danger! Electric current!

Electrical energy can cause serious bodily injury. Damaged insulation materials or defective individual components can cause a life-threatening electrical shock.

- Vor Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten Maschine ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Bei allen Arbeiten an der elektrischen Anlage Maschine spannungslos schalten.
- Keine Sicherheitseinrichtungen entfernen oder durch Veränderungen außer Betrieb setzen.
- Before carrying out any maintenance, cleaning and repair work, switch off the machine and ensure that it can not be accidentally switched on again.
- When carrying out any work on the electrical equipment, ensure that the voltage supply is completely isolated.
- Do not remove any safety devices or alter them to prevent them from functioning correctly.

2.7 Dispositivi individuali di sicurezza

Durante le operazioni sulla e con la macchina si dovranno indossare:

Protezione per l'udito

Per la protezione contro le lesioni uditive..



Oorbescherming

tegen gehoorschade.

Mascherina antipolvere

per la protezione dalla polvere.



Stofmasker

Om te beschermen tegen stofbelasting.

È vietato l'uso della macchina con capelli lunghi e senza l'apposita retina..



Bediening met lang haar zonder haarnet verboden!.

2.8 Rischi residui

Attenzione!! Pericolo di lesioni!: Malgrado l'osservanza delle disposizioni di sicurezza, l'utilizzo della macchina implica i seguenti rischi residui:

- Lesioni uditive dovute all'inquinamento acustico
- Danni per la salute mediante esposizione alle polveri, in particolare durante la lavorazione di legni duri (ad es., legno di faggio e di quercia)

2.8 Overige risico's



Waarschuwing!! Verwondingsgevaar!: Ondanks het in acht nemen van de voorzorgsmaatregelen bestaan bij werkzaamheden aan de machine de volgende restructies:

- Gehoorschade door geluidsbelasting.
- Gevaar voor de gezondheid door stofbelasting, vooral bij het bewerken van beuken- en eikenhout.

2.9 Pericoli che possono scaturire dalla macchina

La macchina è stata sottoposta ad un'analisi di pericolosità; la progettazione e il modello della macchina sono conformi all'attuale stato della tecnica.

La macchina è affidabile qualora venga utilizzata conformemente alle norme.

In caso contrario, potrebbero insorgere dei rischi residui.

La macchina è collegata all'alta tensione.

Attenzione! Pericolo causato da corrente elettrica! L'energia elettrica potrebbe provocare gravi lesioni. In caso di danneggiamento del materiale isolante o dei singoli componenti, la corrente elettrica costituisce un pericolo di vita.



2.9 Gevaren die van de machine kunnen uitgaan

De machine werd aan een gevarenanalyse onderworpen. De daarop gebaseerde constructie en uitvoering van de machine is conform de modernste technieken.

De machine is bij reglementair gebruik bedrijfsveilig.

Toch blijven er bepaalde restructies bestaan!

De machine werkt met hoge elektrische spanning!

Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom! De elektrische energieën kunnen uiterst zware verwondingen veroorzaken. Bij schade aan de isolatie of afzonderlijke componenten bestaat levensgevaar door elektrische stroom.

- Prima di effettuare operazioni di manutenzione, pulizia e riparazione, spegnere la macchina e assicurarsi che non possa essere riavviata.
- Per tutti gli interventi all'impianto elettrico, controllare che la tensione sia stata tolta dalla macchina.
- Non rimuovere alcun dispositivo di sicurezza o disattivarlo mediante delle modifiche.
- Voor onderhouds-, reinigings- en reparatiewerkzaamheden de machine uitschakelen en tegen herinschakelen beveiligen.
- Bij alle werkzaamheden aan de elektrische installatie de machine spanningsloos schakelen.
- Geen veiligheidsinrichtingen verwijderen of door veranderingen buiten bedrijf stellen.

3 Konformitätserklärung**3 Declaration of Conformity**

EG-Konformitätserklärung
nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

EG-Declaration of Conformity
according to Machine Guidelines 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzeption, Konstruktion und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht.

We hereby declare that the machine indicated below, which corresponds to the design and construction of the model we placed on the market, conforms with the health and safety requirements as stated by the EC.

Hersteller:
**Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol**

Manufacturer:
**Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol**

Produktbezeichnung:
Luftfiltersystem

Product designation:
Air Filtration system

Fabrikat:
FELDER

Make:
FELDER

Typenbezeichnung:
LF 600 / LF 950

Model designation:
LF 600 / LF 950

Folgende EG-Richtlinien wurden angewandt:
**2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU**

The following EC guidelines were applied:
**2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU**

Diese EG-Konformitätserklärung ist nur dann gültig, wenn auf der Maschine das CE-Kennzeichen angebracht ist. Ein nicht mit uns abgestimmter Umbau oder Änderungen an der Maschine bedeutet den sofortigen Verlust der Gültigkeit dieser Erklärung. Der Unterzeichner dieser Erklärung ist der Bevollmächtigte für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen.

This EC Declaration of Conformity is valid only if the CE label has been affixed to the machine. Modifying or altering the machine without the express written agreement of the manufacturer shall render the warranty null and void. The signatory of this statement is the appointed agent for the compilation of the technical information

Hall in Tirol, 1.2.2020

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
Geschäftsführer - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
Managing Director - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

3 Dichiarazione di conformità

3 Conformiteitsverklaring



EG-Dichiarazione di conformità
in ottemperanza alla direttiva macchine 2006/42/EG

EG-Conformiteitsverklaring
volgens de machinerichtlijn 2006/42/EG

Con la presente, il produttore dichiara che la macchina di seguito descritta è conforme ai requisiti basilari di sicurezza e sanitari previsti dalla normativa macchine CE, per quanto attiene alla progettazione, alla realizzazione e alla tecnica costruttiva del modello introdotto sul mercato.

Hiermee verklaren we dat de hierna beschreven machine op basis van zijn concept, constructie en bouwwijze in de door ons op de markt gebrachte uitvoering aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EG-machinerichtlijn voldoet.

Produttore:
Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Fabrikant:
Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Denominazione del prodotto:
Sistema di filtraggio per aria

Productbenaming:
Luchtfiltersysteem

Prodotto:
FELDER

Fabrikaat:
FELDER

Denominazione del tipo:
LF 600 / LF 950

Typebenaming:
LF 600 / LF 950

Sono state applicate le seguenti direttive CE:
2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU

De volgende EG-richtlijnen werden toegepast:
2006/42/EG
2014/35/EU
2014/30/EU

La presente dichiarazione di conformità CE sarà valida esclusivamente nel caso in cui sulla macchina sia riportato il marchio CE.

Eventuali trasformazioni o modifiche della macchina non concordate con il produttore porteranno all'invalidità immediata della presente dichiarazione.

Il soggetto che sottoscrive la presente dichiarazione è incaricato della predisposizione della documentazione tecnica.

Deze EG-conformiteitsverklaring is alleen geldig als op de machine het CE-kenteken is aangebracht.

Een niet door ons toegestane ombouw of wijzigingen aan de machine hebben het onmiddellijke verlies van de geldigheid van deze verklaring tot gevolg.

Ondertekenaar van deze verklaring is de verantwoordelijke voor het samenstellen van de technische documentatie.

Hall in Tirol, 1.2.2020

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
Amministratore delegato - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

Prof.h.c. Ing. Johann Georg Felder,
directeur - FELDER KG
KR-FELDER-STR.1 • A-6060 Hall in Tirol

4 Technische Daten

Hinweis:

Die tatsächlichen Werte dem Typenschild entnehmen.
(siehe folgende Seiten)



Note:

The actual values can be found on the data plate.
(see the following pages)

4.1 Luftfiltersystem LF 600

Grundgerät	
Gesamtabmessungen (L x B x H)	525 x 435 x 275 mm
Gewicht	18 kg
Volumenstrom	
Stufe Langsam	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Stufe Mittel	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
Stufe Schnell	765 m ³ /h 450 ft ³ /min
Staubfilter	
Außenfilter (elektrostatisch)	5 Micron
Innenfilter	1 Micron
Antriebsmotor	
Motorspannung	1 x 230 V
Motorfrequenz	50 / 60 Hz
Motorleistung	93 W
Schutzart	IP 54
Absicherung / Auslösecharakteristik	10 A / C

4.2 Luftfiltersystem LF 950

Grundgerät	
Gesamtabmessungen (L x B x H)	710 x 610 x 310 mm
Gewicht	25 kg
Volumenstrom	
Stufe Langsam	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Stufe Mittel	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
Stufe Schnell	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min
Staubfilter	
Außenfilter (elektrostatisch)	5 Micron
Innenfilter	1 Micron
Antriebsmotor	
Motorspannung	1 x 230 V
Motorfrequenz	50 / 60 Hz
Motorleistung	150 W
Schutzart	IP 54
Absicherung / Auslösecharakteristik	10 A / C

4 Technical specifications

4.1 Air Filtration system LF 600

Basic extractor	
Total size (L x W x H)	525 x 435 x 275 mm
Weight	18 kg
Volume flow	
Low speed	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Medium speed	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
High speed	765 m ³ /h 450 ft ³ /min
Dust filter	
Outer filter (electrostatic)	5 Micron
Inner filter	1 Micron
Drive motor	
Motor voltage	1 x 230 V
motor frequency	50 / 60 Hz
Motor power	93 W
System of protection	IP 54
Safeguarding / Triggering characteristic	10 A / C

4.2 Air Filtration system LF 950

Basic extractor	
Total size (L x W x H)	710 x 610 x 310 mm
Weight	25 kg
Volume flow	
Low speed	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Medium speed	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
High speed	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min
Dust filter	
Outer filter (electrostatic)	5 micron
Inner filter	1 micron
Drive motor	
Motor voltage	1 x 230 V
motor frequency	50 / 60 Hz
Motor power	150 W
System of protection	IP 54
Safeguarding / Triggering characteristic	10 A / C

4 Dati tecnici

Nota bene:

I valori effettivi sono riportati sulla targhetta del modello. (Vedi pagina seguente)



Tip:

De reële waarden staan op het typeplaatje. zie op volgende blz.)

4.1 Système de filtration d'air LF 600

Unità di base	
Dimensioni totali (Lung. x Larg. x Alt.)	525 x 435 x 275 mm
Peso	18 kg
Portata	
Petite vitesse	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Moyenne vitesse	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
Grande vitesse	765 m ³ /h 450 ft ³ /min
Filtro per polvere	
Filtro esterno (elettrostaticamente)	5 Micron
Filtro interno	1 Micron
Motore di azionamento	
Tensione corrente	1 x 230 V
Frequenza	50 / 60 Hz
Potenza motore	93 W
Tipo di protezione	IP 54
Protezione / Caratteristica di sgancio	10 A / C

4.2 Système de filtration d'air LF 950

Unità di base	
Dimensioni totali (Lung. x Larg. x Alt.)	710 x 610 x 310 mm
Peso	25 kg
Portata	
Petite vitesse	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Moyenne vitesse	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
Grande vitesse	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min
Filtro per polvere	
Filtro esterno (elettrostaticamente)	5 Micron
Filtro interno	1 Micron
Motore di azionamento	
Tensione corrente	1 x 230 V
Frequenza	50 / 60 Hz
Potenza motore	150 W
Tipo di protezione	IP 54
Protezione / Caratteristica di sgancio	10 A / C

4 Technische gegevens





4.1 Luchtfiltersysteem LF 600

Basissysteem	
Totale afmetingen (L x B x H)	525 x 435 x 275 mm
Gewicht	18 kg
Volumestroom	
Stand langzaam	595 m ³ /h 350 ft ³ /min
Stand middel	680 m ³ /h 400 ft ³ /min
Stand snel	765 m ³ /h 450 ft ³ /min
Stoffilter	
Buitenste filter (elektrostatich)	5 Micron
Binnenste filter	1 Micron
Aandrijfmotor	
Motorspanning	1 x 230 V
Motorfrequentie	50 / 60 Hz
Motor	93 W
Beveiligingsklasse	IP 54
Beveiliging / Uitschakelkarakteristiek	10 A / C

4.2 Luchtfiltersysteem LF 950

Basissysteem	
Totale afmetingen (L x B x H)	710 x 610 x 310 mm
Gewicht	25 kg
Volumestroom	
Stand langzaam	945 m ³ /h 556 ft ³ /min
Stand middel	1193 m ³ /h 702 ft ³ /min
Stand snel	1774 m ³ /h 1044 ft ³ /min
Stoffilter	
Buitenste filter (elektrostatich)	5 Micron
Binnenste filter	1 Micron
Aandrijfmotor	
Motorspanning	1 x 230 V
Motorfrequentie	50 / 60 Hz
Motor	150 W
Beveiligingsklasse	IP 54
Beveiliging / Uitschakelkarakteristiek	10 A / C

4.3 Typenschild

 www.felder-group.com		FELDER KG A-6060 Hall in Tirol KR-Felder-Str. 1 Tel. +43 5223 58500	
TYPE : LF 600	NR. : 400-12-033	 Art. Nr.: 400-12-03302  Art. Nr.: 400-12-03302	
Baujahr / year of constr. / annee de constr. : 2019			
Power: ~230V 50Hz 93W		Weight: 18 kg	
Speed: LO	MED	HI	
m³/h: 595	680	765	
ft³/min: 350	400	450	

4.3 Data plate



Auf dem Typenschild stehen folgende Angaben:

- Typenbezeichnung
- Maschinenummer
- Spannung / Phasen / Frequenz
- Leistung
- Baujahr
- Herstellerangaben

The data plate displays the following specifications:

- Model designation
- Machine number
- Voltage / Phases / Frequency
- Power
- Year of construction
- Manufacturer information

4.4 Betriebs- und Lagerbedingungen

Betriebs-/Raumtemperatur	+10 bis +40 °C
Lagertemperatur	-10 bis +50 °C

4.4 Operation and storage conditions





Operating/room temperature	+10 up to +40 °C
Storage temperature	-10 up to +50 °C

Warnung! Sachschaden!
 Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von +10 bis +40 °C betreiben.
 Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!



Warning! Risk of material damage!
 Only operate the machine in ambient temperatures from +10° to +40° C.
 If the instructions are not followed, damage may occur to bearings.

4.3 Targhetta del modello

 www.felder-group.com		FELDER KG A-6060 Hall in Tirol KR-Felder-Str. 1 Tel. +43 5223 58500	
		TYPE : LF 600 NR. : 400-12-033	 Art. Nr.: 400-12-0330
Baujahr / year of constr. / annee de constr. : 2019			
Power: ~230V 50Hz 93W		Weight: 18 kg	
Speed: LO MED HI			
m³/h: 595 680 765			
ft³/min: 350 400 450			
		 Art. Nr.: 400-12-03302	

4.3 Typeplaatje



Sulla targhetta del modello sono riportati i seguenti dati:

- Denominazione del tipo
- Numero di macchina
- Tensione / Fasi / Frequenza
- Prestazioni
- Anno di fabbricazione
- Dichiarazione del produttore

Op het typeplaatje staat de volgende informatie:

- Typebenaming
- Machinenummer
- Spanning
- Fasen
- Frequentie
- Vermogen
- Stroom
- Bouwjaar
- Informatie fabrikant

4.4 Condizioni di funzionamento e di stoccaggio

4.4 Bedrijfs- en opslagvoorwaarden

Temperatura di funzionamento/ambiente	+10 Fino a +40 °C
Temperatura di stoccaggio	-10 Fino a +50 °C

Bedrijfs-/ruimtetemperatuur	+10 tot +40 °C
Opslagtemperatuur	-10 tot +50 °C

Attenzione! Danni a cose!
 Mettere in funzione la macchina solamente ad una temperatura di funzionamento/ambiente compresa tra +10 e 40 °C.
 La mancata osservanza può portare all'insorgere di danni derivanti dallo stoccaggio.



Waarschuwing! Materiële schade!
 Machine alleen bij een bedrijfs-/ruimtetemperatuur van +10°C tot +40°C gebruiken.
 Bij niet-naleving worden de lagers beschadigd!

4.5 Lärmemission

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und somit keine sicheren Arbeitsplatzwerte. Obwohl ein Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln besteht, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind. Faktoren, die den derzeit am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel wesentlich beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkung, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Einflüsse in der Nachbarschaft. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenfalls von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen. Je nach Aufstellungsort und anderen spezifischen Bedingungen können die auftretenden Lärmemissionswerte wesentlich von den angegebenen Werten abweichen.

Hinweis: Gehörschutz

Ein Gehörschutz ist grundsätzlich zu tragen, soll aber kein Ersatz für gut geschärfte Werkzeuge sein.

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag $K=4\text{ dB (A)}$.

Emissionswerte am Arbeitsplatz - L_{pA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Stufe Langsam	57 dB (A)	62 dB (A)
Stufe Mittel	59 dB (A)	67 dB (A)
Stufe Schnell	61 dB (A)	69 dB (A)

Der Schalldruck wurde gemäß EG-Richtlinie 98/37/EG (Maschinenrichtlinie), Anhang I, Punkt 1.7.5 f im Freifeld im Abstand von 1 m zur Maschine und in einer Höhe von 1,6 m gemessen. Die Messung erfolgte nach EN 23744.

5 Transport, Verpackung und Lagerung

5.1 Sicherheitshinweise

Achtung! Sachschaden!

Die Maschine kann durch unsachgemäßen Transport beschädigt oder zerstört werden.

Daher sind grundsätzlich die folgenden Sicherheitshinweise zu beachten:

- Die Maschine immer mit größter Sorgfalt und Vorsicht bewegen.
- Den Transport so schonend wie möglich ausführen. Dadurch werden durch den Transport mögliche Schäden vermieden.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei Überseeexport muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).
- Während des Transports der Maschine die Maschine nicht der freien Witterung (z.B. Regen, Schnee) aussetzen.

4.5 Noise emission

The specified values are emission values and therefore do not represent safe workplace values. Even though a relationship exists between particle emission and noise emission levels, an inference cannot be made about whether additional safety measures need to be implemented. Factors which can significantly affect the emission level that presently exists at the workplace include duration of the effect, characteristics of the workspace, and other ambient influences. The permissible workplace values may also differ from country to country. Nevertheless, this information is provided to help the operator better assess hazards and risks. Depending on the location of the machine and other specific conditions, the actual noise emission values may deviate significantly from the specified values.



Note: Hearing protection

Ear protection must always be worn; however, such protection cannot be considered a substitute for properly sharpened tools.

An allowance must be made to compensate for tolerances with the specified emission values. $K=4\text{ dB (A)}$.

Workplace emissions values - L_{pA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Low speed	57 dB (A)	62 dB (A)
Medium speed	59 dB (A)	67 dB (A)
High speed	61 dB (A)	69 dB (A)

The sound pressure level is within the limits set by the to EU guidelines 98/37/EG (Machine guide line), sub-section 1.7.5 f measured at a distance and circumference of 1m from the machine and a height of 1.6m. The measurement results are in accordance to EN 23744

5 Transport, packaging and storage

5.1 Safety instructions



Attention! Risk of material damage!

The machine can be damaged or destroyed if it is subjected to improper handling during transport.

For this reason the following safety instructions must be observed:

- Always move the machine with the utmost care and caution.
- Transport the machine as carefully as possible in order to prevent damage.
- Avoid subjecting the machine to shocks.
- When transporting the machine overseas, ensure that the packaging is airtight and that a desiccant is added to protect the metal parts against corrosion.
- The machine must be kept weatherproof while in transport.

4.5 Emissione di rumori

I valori indicati sono valori di emissione e pertanto non rappresentano valori sicuri sul posto di lavoro. Sebbene sussista una relazione tra i livelli di emissione e di immissione, non può essere definito in maniera affidabile se siano necessarie misure di sicurezza supplementari. I fattori che possono influire in maniera significativa sui livelli di immissione correnti sul posto di lavoro comprendono anche la durata dell'effetto, la peculiarità del locale di lavoro e altri influssi presenti nelle vicinanze. I valori consentiti sul posto di lavoro possono variare da paese a paese. Pertanto, queste informazioni consentiranno all'utilizzatore di effettuare una stima più precisa dei pericoli e dei rischi. In base al luogo di installazione e ad altre condizioni specifiche, i valori relativi alle emissioni di rumori possono differire sostanzialmente da quelli indicati.

Nota bene: Protezione per l'udito

Si consiglia di indossare un paraorecchi, che non dovrà tuttavia sostituire una buona affilatura degli utensili.

Per i valori di emissione sopraccitati, troverà applicazioni un supplemento per l'incertezza di misurazione K= 4 dB (A).

Valori delle emissioni sul posto di lavoro - L_{PA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Petite vitesse	57 dB (A)	62 dB (A)
Moyenne vitesse	59 dB (A)	67 dB (A)
Grande vitesse	61 dB (A)	69 dB (A)

La pressione acustica è stata misurata all'aperto conformemente alla direttiva CE 98/37/CE (direttiva macchine), Allegato I, Punto 1.7.5 f, ad una distanza di 1 metro dalla macchina e ad un'altezza di 1,6 metri. La misurazione è avvenuta in ottemperanza alla norma EN 23744.

5 Trasporto, imballaggio e stoccaggio

5.1 Disposizioni di sicurezza

Attenzione! Danni a cose!

La macchina può venire danneggiata o rotta in caso di trasporto inadeguato.

Pertanto, si consiglia di seguire le indicazioni di sicurezza di seguito riportate:

- Muovere sempre la macchina con grande cura e attenzione.
- Effettuare il trasporto con estrema cura, evitando così possibili danni.
- Evitare scuotimenti meccanici.
- In caso di trasporto via mare, l'imballaggio contenente la macchina dovrà essere a tenuta stagna e resistente alla corrosione (agente essicante).
- Durante il trasporto, la macchina non dovrà essere esposta alle intemperie (ad es. pioggia, neve).

4.5 Geluidsemissie

De opgegeven waarden zijn emissiewaarden en dus geen veilige werkplaatswaarden. Ondanks het feit dat er een verband bestaat tussen emissie- en immisiesniveaus kan hieruit niet op een betrouwbare basis worden afgeleid of bijkomende voorzorgsmaatregelen nodig zijn. Het actuele immisiesniveau op de werkplek kan worden beïnvloed door factoren zoals de duur van de inwerking, de kenmerken van de werkrimte en andere invloeden in de omgeving. De toegestane werkplaatswaarden kunnen van land tot land verschillen. Deze informatie moet de gebruiker in staat stellen om risico's en gevaren beter te kunnen inschatten. Naargelang de opstellingsplaats en andere specifieke omstandigheden kunnen de optredende geluidsemissiewaarden duidelijk van de opgegeven waarden afwijken.



Tip: Oorbescherming

Oorbescherming moet bij het werken met de machine altijd worden gedragen.

Voor de genoemde emissiewaarden geldt een meetonzekerheidstoeslag K= 4 dB (A).

Emissiewaarden op de werkplek - L_{PA} (EN ISO 11202)

	LF 650	LF 950
Stand langzaam	57 dB (A)	62 dB (A)
Stand middel	59 dB (A)	67 dB (A)
Stand snel	61 dB (A)	69 dB (A)

De geluidsdruk werd overeenkomstig EG-richtlijn 98/37/EG (Machinerichtlijn), bijlage I, punt 1.7.5 f in vrijveld gemeten op 1 m afstand van de machine en op 1,6 m hoogte. De meting werd overeenkomstig EN 23744 uitgevoerd.

5 Transport, verpakking en opslag

5.1 Veiligheidsrichtlijnen



Opgelet! Materiële schade!

De machine kan door ondeskundig transport worden beschadigd of vernield.

Daarom moeten de volgende veiligheidsvoorschriften altijd in acht worden genomen:

- De machine altijd zo voorzichtig mogelijk verplaatsen.
- Het transport zo voorzichtig mogelijk uitvoeren. Daardoor wordt vermeden dat de machine tijdens het transport wordt beschadigd.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij transport overzee moet de machine dicht worden verpakt en tegen corrosie worden beschermd (droogmiddel).
- Stel de machine tijdens het transport niet bloot aan neerslag zoals regen of sneeuw.

5.2 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen. Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten. Nicht sofort erkannte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadenersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

5.3 Lagerung

Packstücke bis zur Aufstellung/Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierungen aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Lagertemperatur: -10° bis $+50^{\circ}\text{C}$
- Max. Luftfeuchtigkeit: 60 %
- Hohe Temperaturschwankungen vermeiden (Kondenswasserbildung).
- Alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz).
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz). Regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis Konservierung auffrischen oder erneuern.
- Bei Feuchtraumlagerung muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).

5.4 Verpackung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

Achtung!

Entsorgung der Verpackungsmaterialien stets umweltgerecht und nach den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften vornehmen. Gegebenenfalls Recyclingunternehmen beauftragen.

Hinweis: Gutes für den Umweltschutz!

Verpackungsmaterialien sind wertvolle Rohstoffe und können in den meisten Fällen weiter genutzt oder sinnvoll aufbereitet und wiederverwertet werden.

5.2 Transport inspection

Upon arrival, inspect the shipment to ensure that it is complete and has not suffered any damage. If any transport damage is visible, do not accept the delivery or only accept it with reservation. Record the scope of the damage on the transport documents/delivery note. Initiate the complaint process. For all defects that are not discovered upon delivery, be sure to report them as soon as they are recognised as damage claims must be filed within a certain period, as granted by law.

5.3 Storage

Keep items sealed in their packaging until they are assembled/installed and be sure to observe the stacking and storage symbols on the outside of the packaging.

Store packed items only under the following conditions

- Do not store outdoors.
- Store in a dry and dust-free environment.
- Do not expose to aggressive substances.
- Protect from direct sunlight.
- Avoid subjecting the machine to shocks.
- Storage temperature: -10° to $+50^{\circ}\text{C}$
- Maximum humidity: 60 %
- Avoid extreme temperature fluctuations (to prevent build-up of condensation).
- Apply a coat of oil to all machine parts open to possible rusting (corrosion protection).
- When storing for a period longer than 3 months, apply a coat of oil to all machine parts open to rusting (corrosion protection). Regularly check the general condition of all parts and the packaging. If necessary, refresh or re-apply the coat of anti-corrosive agent.
- If the machine is to be stored in a damp environment, it must be sealed in airtight packaging and protected. (desiccant).

5.4 Packaging

If no agreement has been made with the supplier to take back the packaging materials, help to protect the environment by reusing the materials or separating them according to type and size for recycling.

Attention!

Dispose of the packaging materials in an environmentally friendly way and always in accordance with local waste disposal regulations. If applicable, contract a recycling firm to dispose of the packaging materials.

Note: Help preserve the environment!

Packaging materials are valuable raw materials and in many cases they can be used again or expediently reprocessed or recycled.



5.2 Ispezione successiva al trasporto

All'arrivo, controllare immediatamente l'integrità e l'assenza di danni. Qualora vengano rilevati dei danni di trasporto visibili, non prendere in consegna la merce oppure accettarla con riserva. Annotare l'entità del danno sui documenti di trasporto/bolla di accompagnamento del trasportatore e avviare il reclamo. Qualora vengano rilevati dei difetti non riscontrati immediatamente, provvedere a notificarli al più presto, dal momento che i diritti al risarcimento danni potranno essere esercitati esclusivamente entro i termini di reclamo vigenti.

5.3 Stoccaggio

Conservare i colli sigillati fino all'installazione/montaggio, osservando le indicazioni per l'installazione e lo stoccaggio riportate sulla parte esterna.

Immagazzinare i colli seguendo esclusivamente le condizioni di seguito riportate:

- Non conservare all'aperto.
- Immagazzinare in un luogo asciutto e non polveroso.
- Non esporre a sostanze aggressive.
- Proteggere dai raggi del sole.
- Evitare scuotimenti meccanici.
- Temperatura di stoccaggio: da -10 a +50 °C
- Umidità massima dell'aria: 60 %
- Evitare sbalzi di temperatura elevati (formazione di condensa).
- Lubrificare tutti i componenti scoperti della macchina (protezione antiruggine).
- In caso di stoccaggio prolungato (oltre i 3 mesi), lubrificare tutti i componenti scoperti della macchina (protezione antiruggine). Controllare regolarmente lo stato generale di tutti i componenti e dell'imballaggio. Ove necessario, rinfrescare o rinnovare l'imballaggio.
- In caso di stoccaggio in ambienti umidi, l'imballaggio contenente la macchina dovrà essere a tenuta stagna e anticorrosivo (agente essicante).

5.4 Imballaggio

Nel caso in cui non venga stipulato un accordo per il ritiro dell'imballaggio, dividere i materiali in base alla tipologia e alle dimensioni e provvedere per l'ulteriore utilizzo o riciclaggio.

Attenzione!

Effettuare lo smaltimento dei materiali d'imballaggio in modo eco-compatibile e conformemente alle disposizioni locali vigenti per lo smaltimento. All'occorrenza, incaricare una società per lo smaltimento.

Nota bene: Salvaguardia dell'ambiente!

I materiali d'imballaggio sono molto utili e possono essere riutilizzati in maniera diversa oppure trattati e riciclati.

5.2 Transportinspectie

Levering bij ontvangst onmiddellijk op volledigheid en transportschade controleren. Bij uiterlijk herkenbare transportschade de levering niet of slechts onder voorbehoud aanvaarden. De omvang van de schade op transportformulieren/vrachtbrief van de transporteur vermelden. Klacht opstellen. Niet onmiddellijk opgemerkte gebreken onmiddellijk na het opmerken melden, omdat schadeclaims alleen binnen de geldende meldingstermijnen geldend kunnen worden gemaakt.

5.3 Opslag

Dozen tot aan de opstelling/installatie gesloten en conform de aan de buitenkant aangebrachte opstellings- en opslaginstructies bewaren.

Dozen alleen onder de volgende omstandigheden opslaan

- Niet in de open lucht bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet aan agressieve media blootstellen.
- Tegen zonlicht beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Opslagtemperatuur: -10 ° tot +50 °C
- Max. luchtvochtigheid: 60 %
- Grote temperatuurschommelingen vermijden (condenswatervorming).
- Alle blanke machinedelen inoliën (roestbescherming).
- Bij langdurige opslag (> 3 maanden) alle blanke machinedelen inoliën (roestbescherming). Regelmatig de algemene toestand van alle delen en de verpakking controleren. Indien nodig conservering vernieuwen.
- Bij opslag in vochtige ruimtes moet de machine dicht worden verpakt en tegen corrosie worden beschermd (droogmiddel).

5.4 Verpakking

Als er geen overeenkomst werd gesloten met betrekking tot de terugname van de verpakking, sorteer dan de materialen volgens soort en formaat voor verder gebruik of recyclage.

Opgelet!

De verpakkingsmaterialen altijd op een milieuvriendelijke manier en conform de geldende plaatselijke verwerkingsvoorschriften verwijderen. Eventueel een beroep doen op een recyclagebedrijf.



Tip: Goed voor het milieu!

Verpakkingsmaterialen zijn waardevolle grondstoffen en kunnen in vele gevallen verder worden gebruikt of zinnig worden verwerkt en herbruikt.

6 Aufstellung und Installation

6.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Aufstellung und Installation kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen. Auf ausreichenden Abstand zu benachbarten Maschinen, zu Wänden oder anderen festen Gegenständen achten.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

Warnung! Verletzungsgefahr!

Eine unvollständige, fehlerhafte oder beschädigte Maschine kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Nur eine vollkommen intakte Maschine (und Bauteile) aufbauen und installieren.



6 Setup and installation

6.1 Safety instructions

Warning! Risk of injury!

Improper assembly and installation can lead to serious physical injury or equipment damage. For this reason, this work may only be carried out by authorised, trained personnel who are familiar with how to operate the machine and in strict observance of all safety instructions.

- Ensure that there is sufficient space to work around the machine. Ensure there is ample distance between the machine and other solid constructions such as a walls or other machines.
- Keep the work area orderly and clean.. Components and tools that are not put in their correct place or put away may be the cause of accidents!

Warning! Danger! Electric current!

Work on electrical fittings may only be carried out by qualified personnel and in strict observance of the safety instructions.

Warning! Risk of injury!

An incomplete, faulty or damaged machine can lead to serious physical injury or equipment damage. Only assemble and install the machine if the machine and its parts are complete and intact.

6.2 Aufstellung

Hinweis:

Für eine optimale Funktion sollte das Luftfiltersystem nicht in Raumecken oder in der Nähe von Heiz/Kühlöffern installiert bzw. aufgestellt werden.

Anforderungen an den Aufstellort:

- Trockener, geschlossener Raum.
- Betriebs-/Raumtemperatur: +10° bis +40°C
- Ausreichende Zuluft bzw. Luftzirkulation für ausreichende Motorkühlung.
- Ausreichende Standfestigkeit und Tragfähigkeit der Arbeitsfläche bzw. ausreichende Tragfähigkeit der Wand.

6.2 Setup



Note:

This unit will work best if it is located away from corners, and heating/cooling vents.

Requirements at the place of assembly:

- A dry, enclosed room.
- Operating/room temperature: +10° to +40°C
- Adequate ventilation e.g. to enable ample air circulation for the machine cooling system..
- The working area must have an adequate load-bearing capacity and stability and the walls must be stable..

6 Posizionamento e installazione

6.1 Disposizioni di sicurezza

Attenzione! Pericolo di lesioni!

Il posizionamento e l'installazione scorretta possono portare a gravi danni a persone o cose. Pertanto, tali lavori dovranno essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato, formato e con grande dimestichezza della macchina, osservando tutte le disposizioni di sicurezza.

- Creare uno spazio di movimento sufficiente. Fare attenzione che la macchina si trovi ad una distanza sufficiente da altri apparecchi, dalle pareti o da altri oggetti fissi.
- Provvedere a mantenere il luogo di lavoro pulito e ordinato. I componenti e gli utensili sciolti o sparsi sono fonte di incidenti.

Attenzione! Pericolo causato da corrente elettrica!

I lavori sugli impianti elettrici dovranno essere svolti esclusivamente da personale specializzato qualificato e nell'osservanza delle disposizioni di sicurezza.

Attenzione! Pericolo di lesioni!

Una macchina incompleta, difettosa o danneggiata può portare a gravi danni alle persone o alle cose. Montare e installare solamente una macchina (e dei componenti) completamente integra.

6.2 Collocazione

Nota bene:

Pour un fonctionnement optimal ne pas installer le système de filtration d'air dans un coin de la pièce ou près d'un réchauffeur ou réfrigérant d'air.

Requisiti del luogo di installazione:

- Luogo asciutto e chiuso.
- Temperatura di funzionamento/ambiente: da +10 a +40 °C
- Aerazione e circolazione dell'aria sufficiente per un raffreddamento del motore adeguato.
- Resistenza e capacità di carico sufficienti della superficie di lavoro o della parete.

6 Opstelling en montage

6.1 Veiligheidsrichtlijnen

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Ondeskundige opstelling en installatie kunnen zware lichamelijke letsels of materiële schade veroorzaken. Deze werkzaamheden mogen daarom alleen door geautoriseerd, geïnstrueerd en met de werkwijze van de machine vertrouwd personeel conform de veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

- Voor voldoende bewegingsruimte zorgen. Voldoende afstand houden ten opzichte van naburige machines, muren en andere vaste voorwerpen.
- Op orde en netheid in de werkplaats letten. Losse of rondlingerende componenten en gereedschappen veroorzaken ongevallen!

Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom! Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerd, vakkundig personeel conform de veiligheidsvoorschriften worden uitgevoerd.

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

Een machine die onvolledig of beschadigd is of gebreken vertoont, kan zware schade toedienen aan personen of zaken. Alleen een volledig intacte machine (en intacte componenten) opbouwen en installeren.

6.2 Opstelling



Tip:

Voor een optimale werking moet het luchtfiltersysteem niet in hoeken of in de buurt van verwarmings- of koelventilatoren worden geïnstalleerd of opgesteld.

Eisen aan de opstelplaats:

- Droge, gesloten ruimte.
- Bedrijfs-/ruimtetemperatuur: +10 ° tot +40 °C
- Voldoende luchttoevoer of luchtcirculatie voor voldoende koeling van de motor.
- Voldoende stabiliteit en draagvermogen van het werkoppervlak resp. voldoende draagvermogen van de wand.

6.3 Montage

Hinweis:

Die Maschine wird aus transporttechnischen Gründen teilzerlegt geliefert.

6.3.1 Entfernen der Transportsicherung

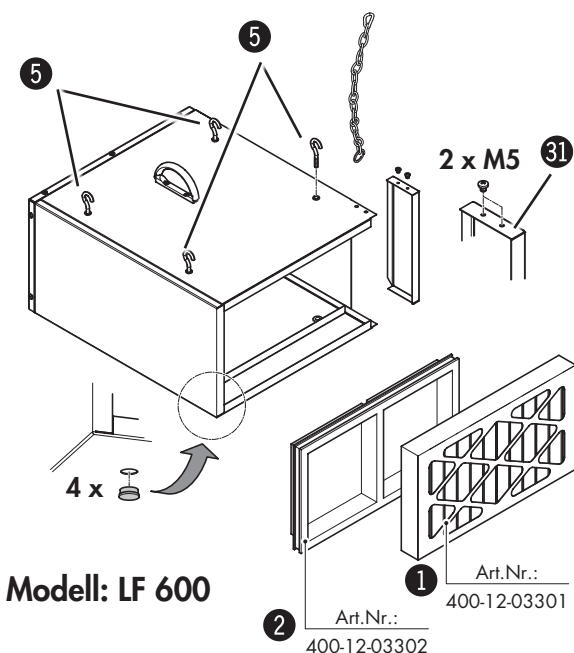
Achtung! Sachschaden!

Vor der Inbetriebnahme der Maschine alle Transportsicherung entfernen. (Maschineninnenraum)

1. Der Filterwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.
2. **LF 600:** Abdeckung entfernen (31)
LF 950: Aufklappen der beiden Laschen (32)
3. Entfernen Sie den äußeren (1) und den inneren (2) Filter.
4. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial aus dem Inneren des Gerätes.

6.3.2 Montagehaken anschrauben

1. **LF 950:** Schrauben lösen und entfernen. (4)
2. Am Maschinengehäuse die Haken (5) an den Verankerungspunkten befestigen, wie in der Abbildung gezeigt.
3. Bevor Sie das Gerät auf einer ebenen und belastbaren Fläche aufstellen kleben Sie die gelieferten Schaumgummiunterlagen unter die vier Gehäuseecken.



6.3 Assembly



Note:

Due to technical reasons, the machine is delivered in a partly dismantled state.

6.3.1 Remove the transport lock



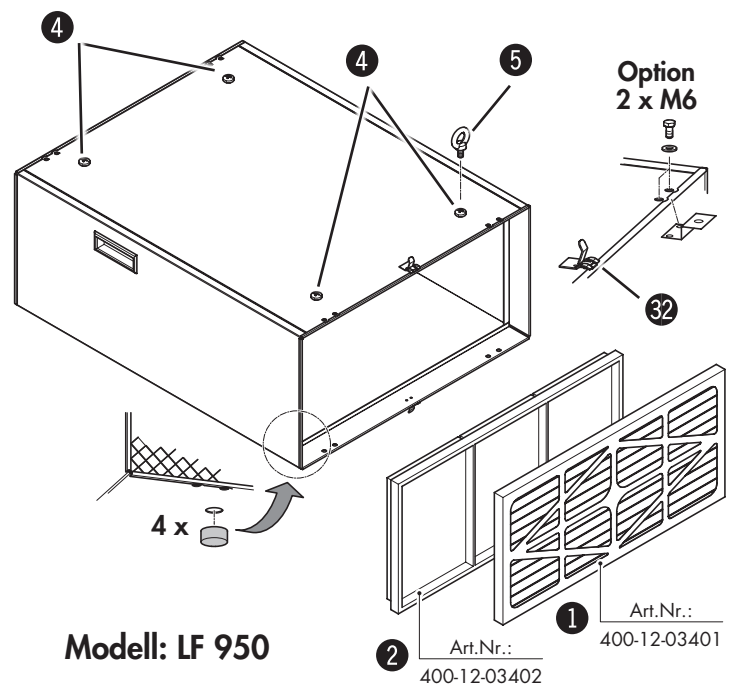
Attention! Risk of material damage!

Remove all transport locking devices from the machine before putting it into operation. (Interior of the machine)

1. Disconnect the machine from the power source for changing the filter elements.
2. **LF 600:** Remove the cover (31)
LF 950: Disengaging the two clips (32)
3. Remove the outer (1) and the inner (2) filter.
4. Remove all packing from the inside of the unit.

6.3.2 Attaching the mounting hooks

1. **LF 950:** Loosen and remove the screws. (4)
2. Attach the hooks (5) into the anchor points on the machine frame as pictured in the illustration.
3. Before you set the unit on a stable and levelled surface, stick four foam pads to the bottom corners of the cabinet.



6.3 Montaggio

Nota bene:

la macchina viene consegnata parzialmente smantellata per ragioni tecniche di trasporto.

6.3.1 Enlevez les sécurités de transport

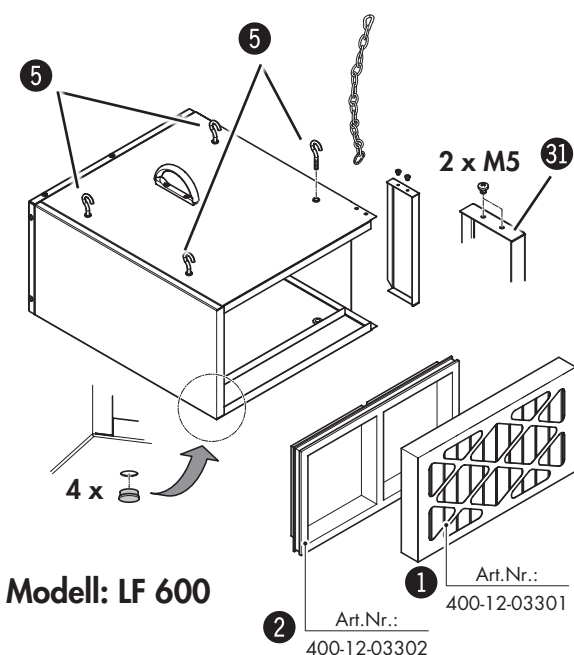
Attenzione! Danni a cose!

Prima di mettere in funzione la macchina, rimuovere tutte le sicure di trasporto. (Cavità interna della macchina)

1. Déconnecter la machine du réseau pour le changement le filtre.
2. **LF 600:** Rimuovere la copertura (31)
LF 950: ouvrir les deux fixations (32)
3. Enlever le filtre extérieur (1) et intérieur (2).
4. Eloigner l'emballage et le matériel qui se trouve dans l'intérieur de l'appareil.

6.3.2 Crochets de montage

1. **LF 950:** Allentare e rimuovere le viti. (4)
2. Fixez les crochets (5) aux points d'ancrage sur le bâti de la machine, comme indiqué sur l'illustration.
3. Avant de placer le système sur une surface plane et stable, coller les rondelles en caoutchouc mousse en-dessous des quatre coins de votre appareil.



6.3 Montage



Tip:

De machine wordt om transporttechnische redenen in losse stukken geleverd.

6.3.1 Transportsikringer verwijderen



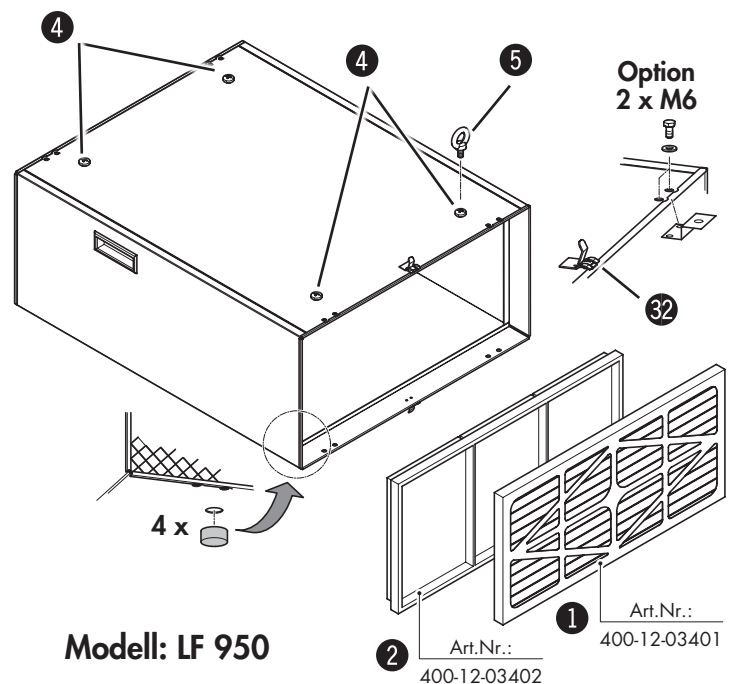
Opgelet! Materiële schade!

Alle transportbeveiligingen verwijderen vooraleer de machine in bedrijf te stellen. (Binnenruimte machine)

1. Vervang een filter alleen als denestekker is losgenomen.
2. **LF 600:** Afdekking verwijderen (31)
LF 950: Na het openen van de beide clips (32)
3. Verwijder het buitenste (1) en binnenste filter (2).
4. Verwijder alle (resten van)verpakkingsmateriaal uit het binnestevan het apparaat.

6.3.2 Bevestigingshaken aanbrengen

1. **LF 950:** Schroeven lossen en verwijderen. (4)
2. Op het machinehuis de haken (5) aan de bevestigingspunten aanbrengen, zoals in de figuur.
3. Voordat u het apparaat op een vlakke, belastbare ondergrond opstelt, moet u de bijgeleverde schuimrubber voeten onder de hoeken van de behuizing vastkleven.



6.3.3 Einlegen/Tauschen der Filter

Warnung! Verletzungsgefahr!

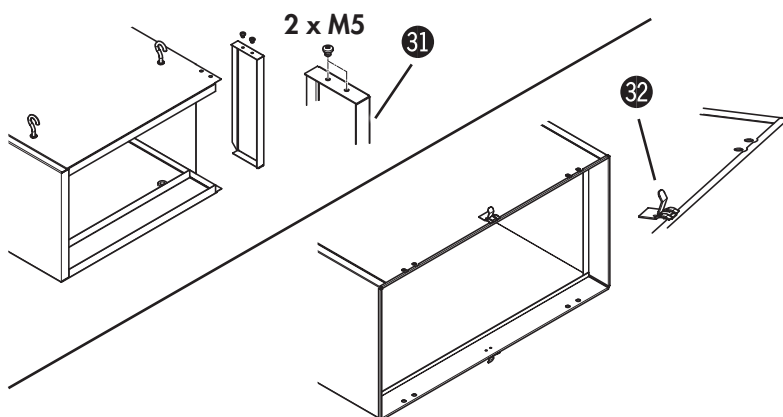
Der Filterwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.

Beim Wechseln und Warten der Filter ist eine Staubschutzmaske (Filtermaske mit Partikelfilter) zu tragen.

1. Der Filterwechsel darf nur bei gezogenem Netzstecker erfolgen.
2. Entfernen Sie den äußeren (1) und den inneren (2) Filter.
LF 600: Abdeckung entfernen (31)
LF 950: Aufklappen der beiden Laschen (32)
3. Ziehen Sie den Filter von Hand heraus (gegebenenfalls verwenden Sie dazu vorsichtig einen Schraubenzieher).
4. Der äußere Filter sollte entsprechend der Einsatzdauer und der Staubbelastung in der Werkstatt ausgetauscht werden.
5. Der innere Filter kann mit Luft ausgeblasen werden (nur im Freien vornehmen!).

Hinweis:

Am Filter ist ein Pfeil (4) aufgedruckt welcher die Luftströmungsrichtung anzeigt. Setzen Sie den Filter immer richtig ein.



6.3.3 Inserting/replacing the filters

Warning! Risk of injury!

Disconnect the machine from the power source.

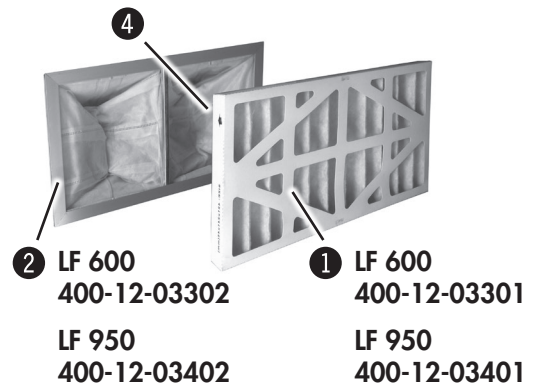
During the changing or cleaning of the filters it's necessary to use a mask (mask with filtration).



1. Disconnect the machine from the power source for changing the filter elements.
2. Remove the outer (1) and the inner (2) filter.
LF 600: Remove the cover (31)
LF 950: Disengaging the two clips (32)
3. Pull out both filters by hand. (if necessary you can carefully use a screwdriver).
4. The outer filter should be replaced depending on the amount of usage and the environment of your shop.
5. The inner filter can be blown out with air (to be done outside of building only!).

Note:

There is an arrow (4) indicating the air flow direction on the filters. Make sure the filters are inserted facing the proper direction.



6.4 Elektrischer Anschluss

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Vor Anschluss an die Stromversorgung Daten des Typenschildes mit den Daten des Stromnetzes vergleichen. Nur bei Übereinstimmung anschließen.

Anforderungen an den elektrischen Anschluss:

- Maschine muss mit Schutzleiter geerdet werden.
- Spannungsschwankung im Stromnetz darf maximal $\pm 10\%$ betragen.
- Absicherung: 10 A, Auslösecharakteristik C
- Anschlusskabel mindestens: 3x1,5 (Wechselstrommotor).
- Stromzufuhr muss gegen Beschädigung geschützt werden (z.B. Panzerrohr).
- Anschlusskabel so verlegen, dass keine Knick- und Scheuerstellen und keine Stolpergefahr entstehen.

6.4 Electrical connection

Warning! Danger! Electric current!

Before hooking up the machine to the power supply, compare the specifications on the data plate with those of the electrical network. Only hook up the machine if the two sets of data correspond to each other.



The requirements of the electrical connection:

- The machine must be earthed with electrical conductors.
- The voltage fluctuations in the mains supply may not exceed $\pm 10\%$.
- Safeguarding: 10 A, triggering characteristic C
- Power supply cable at least: 3x1,5 (Alternating-current motor).
- The power supply cable must be protected against damage (e.g. armoured conduit).
- The power supply cable must be laid in such a way so it does not overbend or chafe and there is no risk of tripping over it.

6.3.3 Mise en place/Changement des filtres

Attenzione! Pericolo di lesioni!

Déconnecter la machine du réseau pour le changement de filtre.

During the changing or cleaning of the filters it's necessary to use a mask (mask with filtration).



1. Déconnecter la machine du réseau pour le changement le filtre.
2. Enlever le filtre extérieur (1) et intérieur (2).
LF 600: Rimuovere la copertura (31)
LF 950: (ouvert les deux fixations (32)
3. Retirer le filtre à la main (si nécessaire utiliser avec précaution un tournevis).
4. Changement du filtre extérieur selon durée d'utilisation et la charge de poussière dans votre atelier.
5. Purger le filtre intérieur avec un pistolet à air (seulement dehors en plein air!).

Nota bene:

Une flèche (4) sur le filtre indique la direction de l'écoulement d'air. Toujours insérer le filtre dans la bonne direction.



6.3.3 Inleggen/vervangen van de filters

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!

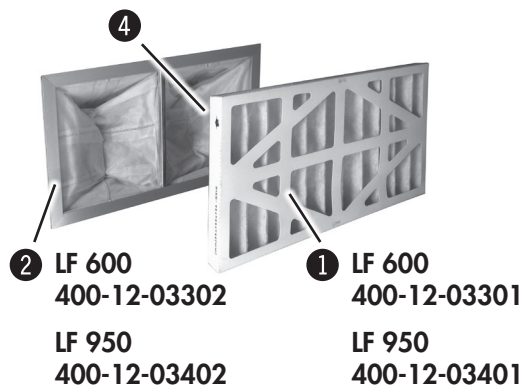
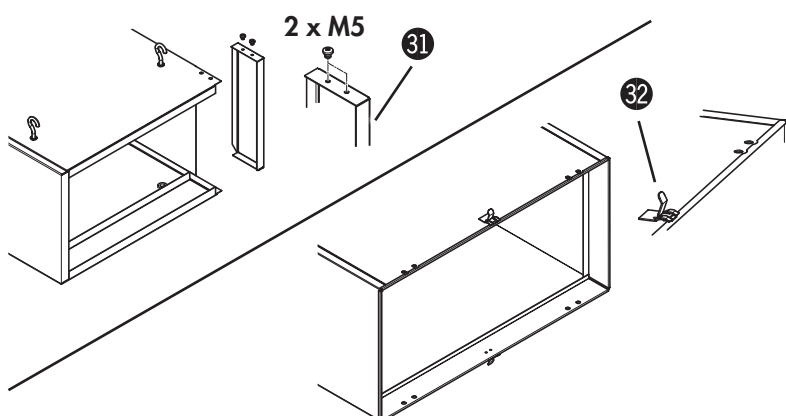
Vervang een filter alleen als denetsteker is losgenomen.

Bij het vervangen en onderhoudenvan de filters moet een stofmasker (filtermasker met deeltjesfilter) worden gedragen.

1. Vervang een filter alleen als denetsteker is losgenomen.
2. Verwijder het buitenste (1) en binnenste filter (2).
LF 600: Afdekking verwijderen (31)
LF 950: Na het openen van de beide clips (32)
3. Neem het filter met de hand uit het apparaat (gebruik daarbij eventueel voorzichtig een schroevendraaier).
4. Wanneer het buitenste filter moet worden vervangen is afhankelijk van de gebruiksduur en de stofbelasting in de werkplaats.
5. Het binnenste filter kan met perslucht schoongebazen worden (doe dit altijd buiten!).

Tip:

Op het filter is met een pijl (4) de luchtstroomrichting aangegeven. Plaats het filter altijd in de correcte stand.



6.4 Collegamento elettrico

Attenzione! Pericolo causato da corrente elettrica!
Prima di effettuare il collegamento all'alimentazione elettrica, confrontare i dati riportati sulla targhetta del modello con quelli della rete elettrica e provvedere all'allacciamento solo se conformi.



Requisiti del collegamento elettrico:

- La macchina deve essere collegata a terra con un apposito conduttore.
- La variazione di tensione nella rete elettrica può ammontare a $\pm 10\%$ massimo.
- Protezione: 10 A, Caratteristica di sgancio C
- Cavo di allacciamento: almeno: 3x1,5 (Motore a corrente alternata).
- L'alimentazione di corrente deve essere protetta contro eventuali danni (ad es., tubo armato).
- Il cavo di allacciamento dovrà essere posizionato in modo tale da evitare la formazione di piegature e punti di abrasione e la possibilità, per persone o cose, di inciampare.

6.4 Elektrische aansluiting

Waarschuwing! Gevaar door elektrische stroom!

Voor aansluiting op het stroomnet de gegevens van het typeplaatje met de gegevens van het stroomnet vergelijken. Alleen bij overeenstemming aansluiten.

Eisen aan de elektrische aansluiting:

- De machine moet met een aarddraad worden geaard.
- Spanningsschommelingen in het stroomnet mogen maximaal $\pm 10\%$ bedragen.
- Beveiliging: 10 A, Uitschakelkarakteristiek C
- Aansluitkabel minimum 3x1,5 (Wisselstroommotor).
- De stroomtoevoer moet tegen beschadiging worden beschermd (bijv. pantserbuis).
- Aansluitkabels zo plaatsen dat er geen knik-, schuur- en struikelpunten ontstaan.

7 Bedienung und Wartung

7.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!
 Unsachgemäße Bedienung kann zu schweren Personen-
 bzw. Sachschäden führen.



Warning! Risk of injury!
 Improper operation may lead to severe physical injury
 or material damage.

Während des Betriebes:

- Vor Beginn der Arbeiten Maschine auf Vollständigkeit und technisch einwandfreien Zustand prüfen. Schadhafte Filter sofort ersetzen!
- Keine Gegenstände und Werkzeuge auf dem Gerät ablegen.

During operation:

- Before commencing any work with the machine, inspect it to ensure that it is complete and in technically good condition. Remove defective filter immediately!
- Do not place any objects or tools onto the machine.

Wartung und Instandhaltung:

- Bei Störungen Maschine erst ausschalten und dann gegen Wiedereinschalten sichern.
- Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker durchführen!

Maintenance and service:

- If a fault occurs, switch the machine off and secure it against being switched on again.
- Make all adjustments or machine maintenance with the machine unplugged from the power source!

7.2 Ein- und Ausschalten

Warnung! Sachschaden!
 Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von
 +10 bis +40 °C betreiben.
 Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!



Warning! Risk of material damage!
 Only operate the machine in ambient temperatures
 from +10° to +40° C.
 If the instructions are not followed, damage may occur
 during storage.

an der Rückseite der Maschine (1)

Drehzahl einstellen/wechseln (Volumenstrom):

ON = LO -> ON = MED -> ON = HI -> ON = LO ->

Gerät abschalten:

on the back of the machine (1)

Adjust/change the speed (Volume flow):

ON = LO -> ON = MED -> ON = HI -> ON = LO ->

Switch the device off:

Fernbedienung (2)

Drehzahl einstellen/wechseln (Volumenstrom):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

Abschaltverzögerung einstellen/wechseln:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ ->

Gerät abschalten:

Remote control unit (2)

Adjust/change the speed (Volume flow):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO ->

Adjust/change the delayed switch off:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ ->

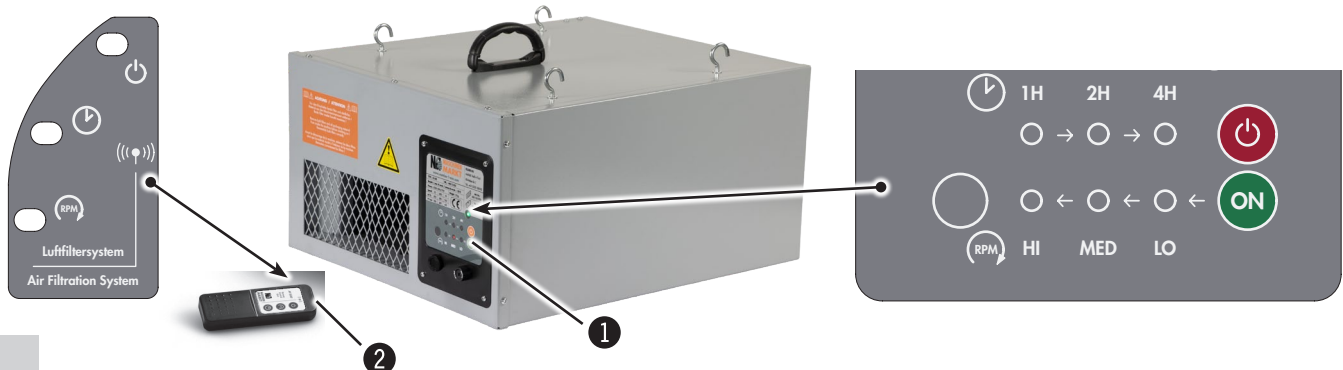
Switch the device off:

längerer Stillstand:

Gerät abschalten, Netzstecker ziehen.

longer rest period:

Switch the device off and pull out the power plug.



7 Maniement et entretien

7.1 Disposizioni di sicurezza

Attenzione! Pericolo di lesioni!
Un utilizzo improprio può portare a gravi danni a persone o cose.



Durante il funzionamento:

- Prima di iniziare a lavorare, dovrà essere controllata l'integrità della macchina e l'assenza di anomalie. Remplacer immédiatement toute meule endommagée!
- Non posizionare alcun oggetto o utensile sull'apparecchio.

Entretien et maintenance:

- In caso di guasti, spegnere innanzitutto la macchina e assicurarsi che non possa essere riavviata.
- Faire tous les travaux de maintenance, réglage ou nettoyage après avoir débranché la machine du réseau!

7.2 Accensione e spegnimento

Attenzione! Danni a cose!
Mettere in funzione la macchina solamente ad una temperatura di funzionamento/ambiente compresa tra +10 e 40 °C.
La mancata osservanza può portare all'insorgere di danni derivanti dallo stoccaggio.

sul lato posteriore della macchina (1)

Regolazione/cambio del numero di giri (Volume d'aspiration):

ON = LO -> ON = MED -> ON = HI -> ON = LO -> ...

Spegnere l'apparecchio:

Unité de télécommande (2)

Regolazione/cambio del numero di giri (Volume d'aspiration):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO -> ...

Réglage/changement de la retardé arrêtez l'appareil:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ -> ...

Spegnere l'apparecchio:

arresto prolungato:

Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina.

7 Bedienung en onderhoud

7.1 Veiligheidsrichtlijnen

Waarschuwing! Verwondingsgevaar!
Ondeskundige bediening kan zware lichamelijke letsels of materiële schade veroorzaken.

Tijdens het gebruik:

- Voor het begin van de werkzaamheden controleren of de machine volledig en in technisch perfecte staat is. Beschadigde filter moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Leg geen voorwerpen en gereedschap op het toestel.

Onderhoud en instandhouding:

- Bij storingen de machine altijd eerst uitschakelen en tegen herinschakelen beveiligen.
- Onderhouds-, reinigings- en reparatiewerkzaamheden alleen uitvoeren bij en losgenomen netstekker!

7.2 In- en uitschakelen

Waarschuwing! Materiële schade!
Machine alleen bij een bedrijfs-/ruimtetemperatuur van +10°C tot +40°C gebruiken.
Bij niet-naleving worden de lagers beschadigd!



aan de achterkant van de machine (1)

Toerental instellen/wijzigen (Volumestroom):

ON = LO -> ON = MED -> ON = HI -> ON = LO -> ...

Toestel uitschakelen:

Afstandsbediening (2)

Toerental instellen/wijzigen (Volumestroom):

= LO -> = MED -> = HI -> = LO -> ...

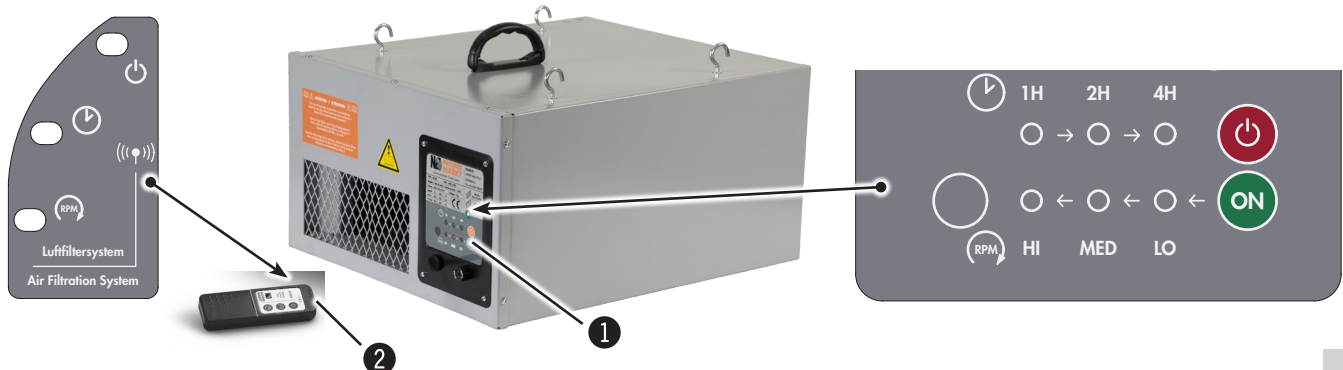
Uitschakel vertraging instellen/wijzigen:

= 1h -> = 2h -> = 4h -> = ∞ -> ...

Toestel uitschakelen:

langere stilstand:

Toestel uitschakelen, netstekker uittrekken.



7.3 Reinigung der Maschine

Tauschen Sie verstopfte Filter umgehend aus.

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

7.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe

Motor startet nicht

Kein Strom

Zuleitung und Sicherung prüfen.

Motor, Schalter oder Kabel defekt

Elektrofachkraft kontaktieren.

Kollektorbürsten verbraucht

Kollektorbürsten ersetzen (Elektrofachkraft).

Luftstrom zu schwach

Außenfilter verstopft

Filter tauschen.

Innenfilter verstopft

Filter ausblasen oder tauschen.

7.3 Cleaning the machine

Replace clogged filters immediately.

Regularly clean the machine housing with a soft cloth preferably after each use.

Never use solvents such as petrol, alcohol, ammoniac water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

7.4 Faults, causes and repairs

Motor doesn't start

No electricity

check mains and fuse.

Defective switch, motor or cord

consult an electrician.

Motor brushes worn

Replace brushes (electrician).

Air flow too weak

Clogged outer filter

Replacing the filter.

Clogged inner filter

Blow out with air or replace.

8 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile

Achtung!

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile und Bauteile von Fremdherstellern können zu schweren Beschädigungen der Maschine führen. Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen jegliche Garantie- und Serviceansprüche ohne Vorankündigung.

8 Annex: Wiring diagram / Spare parts

Attention!

Incorrect or faulty spare parts and components from other manufacturers can seriously damage the machine. The use of unauthorised spare parts will void any guarantee or service claims without prior notice.



8.1 Ersatzteilbestellungen

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt angeben:

- Typenbezeichnung lt. Typenschild
- Maschinenummer lt. Typenschild
- Artikelnummer
- Menge
- Bezeichnung
- gewünschte Versandart (Post, Fracht, See, Luft, Express)
- Versandadresse

Ersatzteilbestellungen ohne o. a. Angaben können nicht berücksichtigt werden. Bei fehlender Angabe über die Versandart, erfolgt Versand nach Ermessen des Herstellers/ Lieferanten.

8.1 Spare part order

When ordering spare parts, you must please give:

- Model designation (according to data plate)
- Machine number (according to data plate)
- Article number
- Amount
- Description
- Desired shipping mode (mail, freight, sea, air, express)
- Dispatch address

Orders for spare parts, which do not include the required details (as listed here), will not be processed. Unless specific dispatch instructions are given, the manufacturer/ supplier standards shall apply.

7.3 Pulitura della macchina

Remplacer immédiatement un filtre bouché.

Nettoyer régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation.

Proscrire l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

7.4 Guasti, cause e rimedi

Moteur ne se met pas en route

Pas de courant

Vérifier le voltage.

Défaut au moteur, bouton ou câble

Contacteur un électricien qualifié.

Les balais à charbon sont usés

Remplacer les balais (électricien qualifié).

Filtration d'air trop faible

Filtre extérieur bouché

Remplacer le filtre.

Filtre intérieur bouché

Remplacer filtre ou purger le filtre avec un pistolet à air.

7.3 Reiniging van de machine

Vervang verstopte filters onmiddellijk.

Maak het machinehuis regelmatig schoon met een zachte doek, bij voorkeur na ieder gebruik.

Gebruik geen oplosmiddelen zoals benzine, alcohol of ammonia. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

7.4 Storingen, oorzaken en oplossingen

Apparaat start niet

Geen stroom

Kabel en zekering controleren.

Motor, schakelaar of kabel defect

Elektrotechnicus raadplegen.

Collectorborstels versleten

Collectorborstels vervangen (Elektrotechnicus).

Luchtstroom te gering

Buitenfilter verstopt

Correggere il dislivello.

Binnenfilter verstopt

Filter met perslucht schoonblazen of vervangen.

8 Allegato: Schema elettrico / Pezzi di ricambio

Attenzione!

Le parti di ricambio non originali o difettose e i componenti di altri produttori possono causare gravi danni alla macchina. Nel caso in cui vengano utilizzate delle parti di ricambio non autorizzate, decadranno tutti i diritti di garanzia e di assistenza, senza preavviso alcuno.



Opgelet!

Verkeerde of ontbrekende reserveonderdelen en componenten van derden kunnen de machine heel sterk beschadigen. Bij gebruik van niet vrijgegeven reserveonderdelen vervalt elke aanspraak op garantie of onderhoud zonder aankondiging vooraf.

8.1 Ordinazioni dei pezzi di ricambio

Nel caso di ordinazioni di parti di ricambio, indicare necessariamente:

- Denominazione del tipo (si veda la targhetta del modello)
- Numero di macchina (si veda la targhetta del modello)
- Codice articolo
- Quantità
- Denominazione
- tipologia di spedizione desiderata (posta, trasporto, mare, aerea, espresso)
- Indirizzo di spedizione

Le ordinazioni di parti di ricambio per le quali non siano state fornite le indicazioni necessarie non verranno prese in considerazione. Nel caso in cui non sia stata scelta una modalità di spedizione, la stessa avverrà a discrezione del produttore/fornitore.

8.1 Bestellingen van reserveonderdelen

Noodzakelijke gegevens bij het bestellen van reserveonderdelen:

- Typebenaming (zie typeplaatje)
- Machinenummer (zie typeplaatje)
- Artikelnummer
- Hoeveelheid
- Benaming
- Gewenste verzendwijze (post, vracht, schip, lucht, expres)
- Leveradres

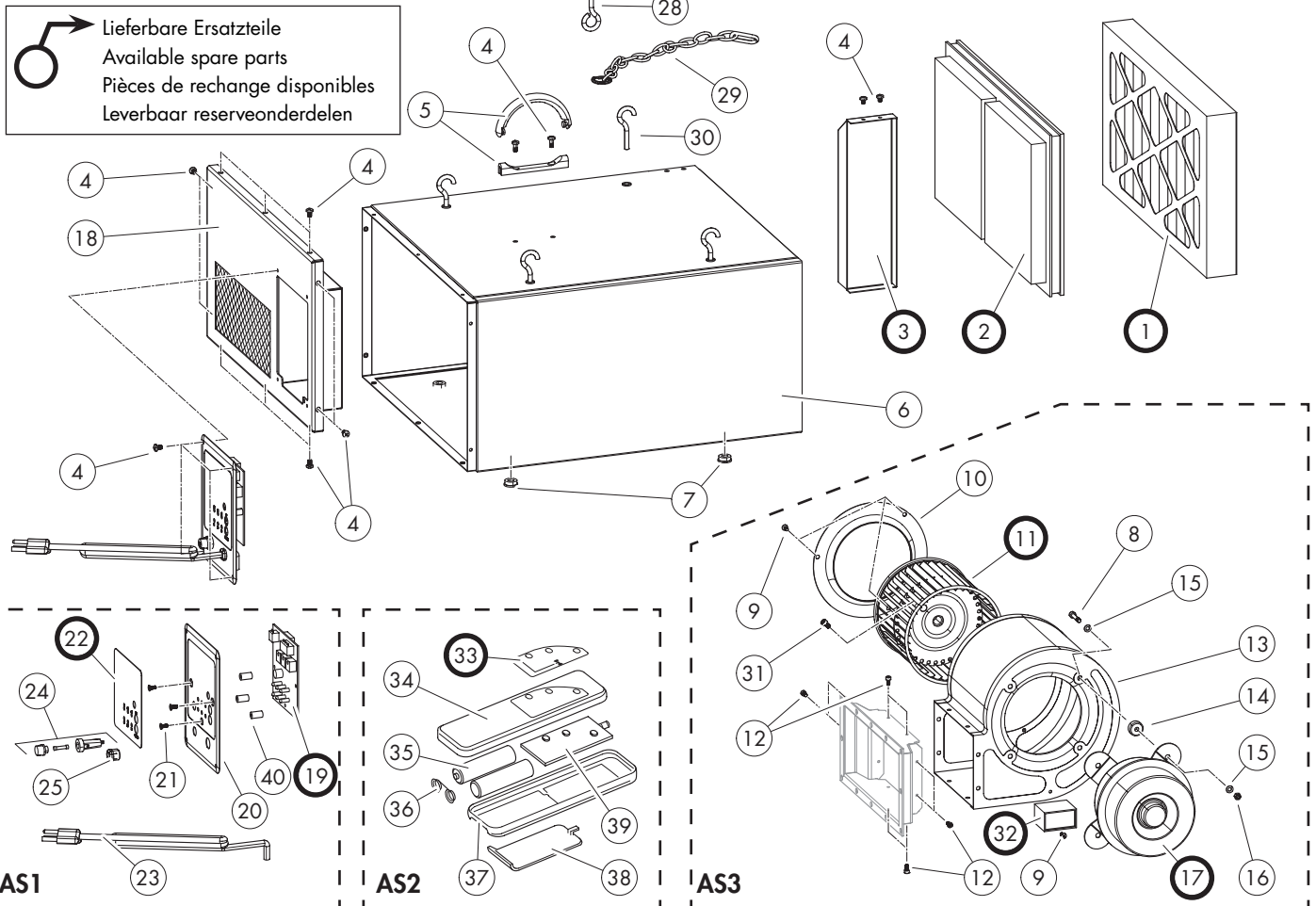
Bestellingen van reserveonderdelen die de net genoemde gegevens niet bevatten, kunnen we niet behandelen. Wanneer de verzendwijze niet wordt aangegeven, gebeurt de verzending naar goedgevoelen van de producent/leverancier.

8.2 Ersatzteile LF 600

8.2 Pezzi di ricambio LF 600

8.2 Spare parts LF 600

8.2 Reserveonderdelen LF 600



Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung	Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung
1	400-12-03302	Primary filter 5-Micron	30	BU-LF600.30	Eye bolt M6x40
2	400-12-03301	Second filter 1-Micron	31	BU-LF600.31	Socket hex head screw M5x10
3	BU-LF600.03	Cover plate	32	BU-LF600.32	Capacitor
4	BU-LF600.04	PHLP head screw M5x8	33	BU-LF950.51	Remote control label
5	BU-LF600.05	Handle	34		Remote control top cover
6	BU-LF600.06	Main body	35		Battery AA
7	BU-LF600.07	Rubber foot	36		Spring
8	BU-LF600.08	Socket hex head screw M5x25	37		Remote control bottom cover
9	BU-LF600.09	PHLP head screw M4x8	38	BU-LF950.50	Battery cover
10	BU-LF600.10	Flange	39		Remote control PCB
11	BU-LF600.11	Fan	40	BU-LF950.40	Spacer (Special)
12	BU-LF600.12	Socket hex head screw M4x8			
13	BU-LF600.13	Fan housing	AS1	BU-LF600.AS1	Switch box assembly
14	BU-LF600.14	Rubber shock absorber pad	AS2	BU-LF600.AS2	Remote control (without batteries)
15	BU-LF600.15	Flat washer 5	AS3	BU-LF600.AS3	Motor + Fan Assembly
16	BU-LF600.16	Hex nut M5			
17	BU-LF600.17	Motor			
18	BU-LF600.18	Cover plate			
19	BU-LF600.19	PC board			
20	BU-LF600.20	Switch plate			
21	BU-LF600.21	PHLP head screw M4x20			
22	BU-LF600.22	Switch plate label			
23	BU-LF600.23	Power cord 1			
24	BU-LF600.24	Fuse holder			
25	BU-LF600.25	Strain relief			
28	BU-LF600.28	Eyelet bolt M4x40			
29	BU-LF600.29	Steel chain			

LF600-E01_01
Stand 02/2020

Luftfiltersystem LF 600

gültig ab
03/2020




Eigentum der Firma Felder KG. Es darf ohne Erlaubnis weder veräußert, kopiert noch 3. Personen mitgeteilt werden.

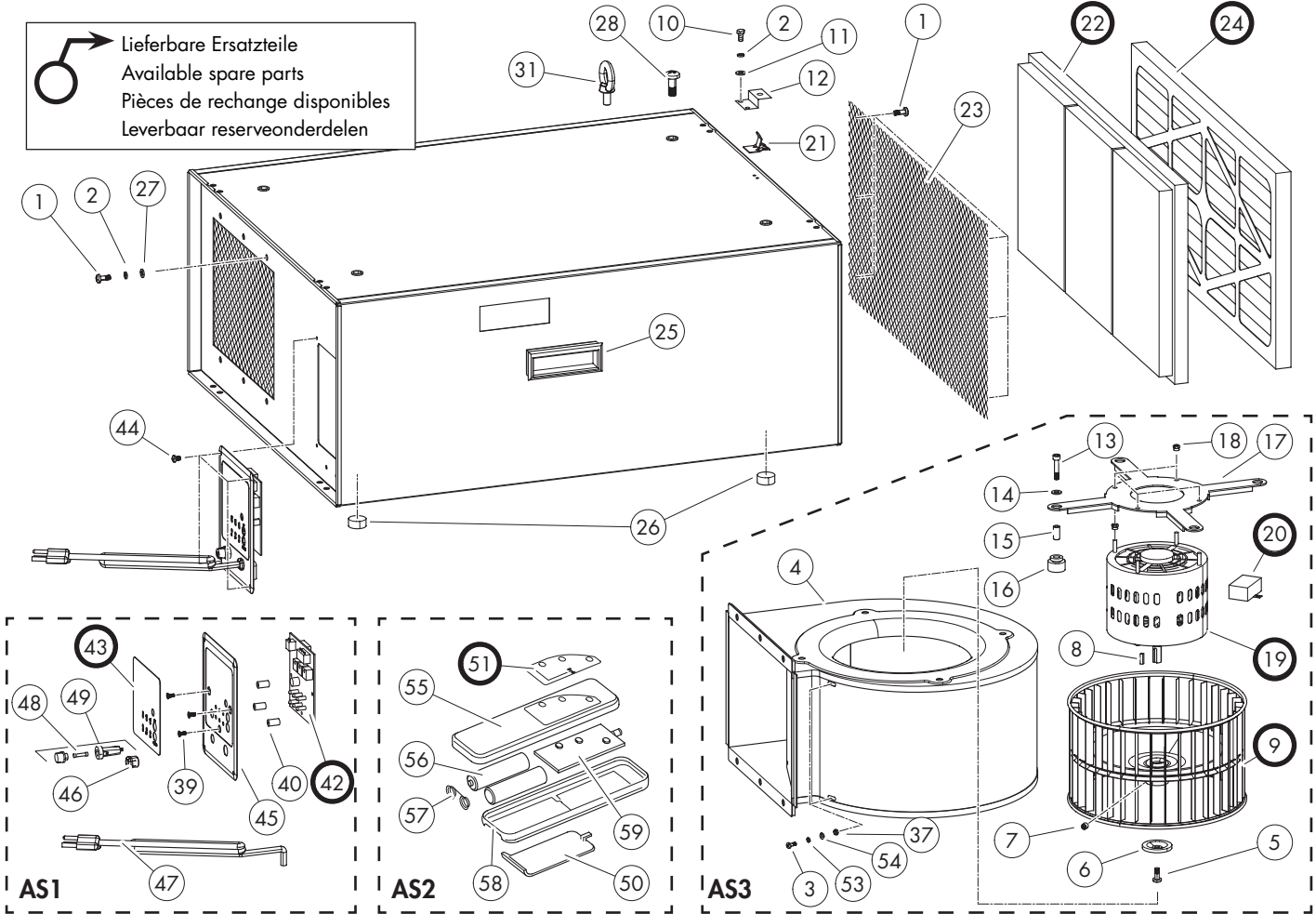
8.3 Ersatzteile LF 950

8.3 Pezzi di ricambio LF 950

8.3 Spare parts LF 950

8.3 Reserveonderdelen LF 950


 Lieferbare Ersatzteile
 Available spare parts
 Pièces de rechange disponibles
 Leverbaar reserveonderdelen



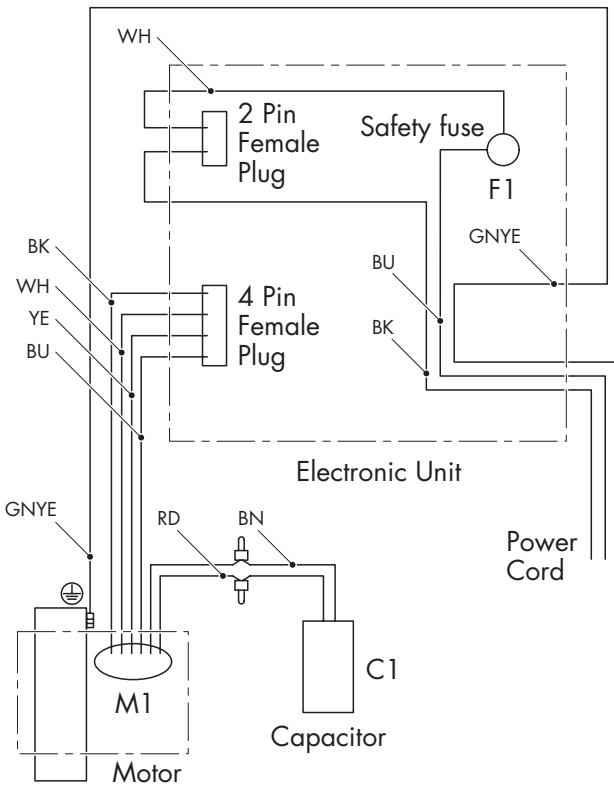
Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung	Pos.	Teilenummer	Teilebezeichnung
1	BU-LF950.01	PHLP head screw M6x16	28	BU-LF950.28	PHLP head screw M10x20
2	BU-LF950.02	Lock washer	31	BU-LF950.31	Eye bolt
3	BU-LF950.03	PHLP head screw M4x12	37	BU-LF950.37	Hex nut M4
4	BU-LF950.04	Fan housing	39	BU-LF950.39	PHLP head screw M4x20
5	BU-LF950.05	Cap screw M6x16	40	BU-LF950.40	Spacer (Special)
6	BU-LF950.06	Flange disk	42	BU-LF950.42	PC Board
7	BU-LF950.07	Hex bolt M8x8	43	BU-LF950.43	Switch plate label
8	BU-LF950.08	Key	44	BU-LF950.44	PHLP head screw M5x8
9	BU-LF950.09	Fan	45	BU-LF950.45	Switch plate
10	BU-LF950.10	Hex bolt M8x16	46	BU-LF950.46	Strain relief
11	BU-LF950.11	Flat washer	47	BU-LF950.47	Power cord
12	BU-LF950.12	Flange bracket	48	BU-LF950.48	Fuse
13	BU-LF950.13	Socket hex head screw M6x30	49	BU-LF950.49	Fuse holder
14	BU-LF950.14	Flat washer	50	BU-LF950.50	Battery cover
15	BU-LF950.15	Sleeve	51	BU-LF950.51	Remote control label
16	BU-LF950.16	Rubber shock absorber pad	53	BU-LF950.53	Flat washer M4
17	BU-LF950.17	Flange	54	BU-LF950.54	Lock washer M4
18	BU-LF950.18	Lock nut M5	55		Remote control top cover
19	BU-LF950.19	Motor	56		Battery AA
20	BU-LF950.20	Capacitor	57		Spring
21	BU-LF950.21	Filter retaining latch	58		Remote control bottom cover
22	400-12-03401	Second filter 1-Micron	59		Remote control PCB
23	BU-LF950.23	Mesh cocer			
24	400-12-03402	Primary filter 5-Micron	AS1	BU-LF950.AS1	Switch box assembly
25	BU-LF950.25	Handle	AS2	BU-LF950.AS2	Remote control (without batteries)
26	BU-LF950.26	Rubber foot	AS3	BU-LF950.AS3	Motor + Fan Assembly
27	BU-LF950.27	Flat washer			

8.4 Elektroschema

8.4 Wiring diagram

Achtung! Die beiliegenden Elektroschemen wurden für die Benutzung von Seiten fachkundiger Elektriker oder autorisierter Techniker des Herstellers geliefert. Ihr Vorhandensein autorisiert keinesfalls Eingriffe an Elektroteile oder ihrer Funktionen.

Attention! The electrical diagrams supplied are only for the use of qualified electricians or the manufacturer's authorized technical personnel. These diagrams do not authorize you in any way to change the electrical parts or logic functioning.



8.4 Schema elettrico

8.4 Schakelplan

Attenzione! Gli schemi elettrici allegati sono stati forniti per l'utilizzo da parte di elettricisti competenti o tecnici delegati dal produttore e non autorizzano in alcun modo eventuali interventi sui componenti elettrici o sulle relative funzioni.



Opgelet! De bijgevoegde elektroschema's zijn bedoeld voor vakkundige elektriciens of geautoriseerde technici van de producent. Het feit dat ze meegeleverd worden, geeft u in geen enkel geval het recht elektro-onderdelen of functies ervan te wijzigen.

	Litzenfarben	Colour of strands	Couleur des cordons	Draadkleuren
BK	schwarz	black	noir	zwart
WH	weiß	white	blanc	wit
BU	blau	blue	bleu	blauw
YE	gelb	yellow	jaune	geel
RD	rot	red	rouge	rood
BN	braun	brown	brun	bruin
GNYE	grün-gelb	green-yellow	vert-jaune	groen-geel

1 x 230 V - 50 Hz

LF 600: M1 = 93 W | F1 = 5 A
 LF 950: M1 = 150 W | F1 = 8 A

	Legende	Symbols	Interprétation	Legende
M	Motor	motor	moteur	Motor
C	Kondensator	capacitor	condensateur	Condensator
E	Elektronik Einheit	electronic unit	unité électronique	Elektronica-eenheid
F	Sicherung	fuse	fusible	Zekering

**Nr. 1 MASCHINEN
MARKT**

© FELDER KG

KR-Felder-Str. 1

A-6060 Hall in Tirol

Tel.: +43 (0) 5223 5850 0

Fax: +43 (0) 5223 5613 0

E-mail: info@felder-group.com

Internet: www.felder-group.com